

Inhalt/Sommaire



6

Landtechnik:
**Klimaanlagen –
Gefahren mit Kältemitteln**

Technique agricole:
**Système de climatisation :
les dangers des fluides frigorigènes**



30

**Hufbeschlagtagung 2015
Journée de la maréchalerie 2015**



42

**Fachpräsidententagung 2015
Réunion des présidents 2015**

- 5 Éditorial: **L'orientation et la patrie ont de nombreux visages**
 - 6 Technique agricole: **Systèmes de climatisation : les dangers des fluides frigorigènes**
 - 14 Technique agricole: **Sûrement assuré (2^e partie)**
 - 18 e-tutor: **Notre formation professionnelle est désormais en ligne !**
 - 22 20^e examen professionnel: **34 nouveaux spécialistes diplômés fédéraux de capacité**
 - 24 SwissSkills 2015: **Le Soleurois Maurice Häner est devenu champion suisse des métiers de la technique agricole**
 - 29 Cinq questions à: **Ariane Köhli**
 - 30 Journée de la maréchalerie 2015: **La pointe de la modernité pour les membres de l'association**
 - 34 Orfo – réunion de formateurs: **Une formation en évolution**
 - 36 Maréchal-ferrant qualifié: **Onze nouveaux maréchaux-ferrants qualifiés**
 - 40 Formation continue: **Une formation continue décentralisée raccourcit les trajets**
 - 42 Réunion des présidents de la branche 2015: **«Etre ouvert à la nouveauté et ne jamais cesser de se former»**
 - 48 Personnalités de l'Association professionnelle technique agricole: **René Fritschi**
 - 50 Partenaire en matière de service: **kmuOnline ag**
 - 54 Liste des sources d'approvisionnement
 - 59 News / Agenda
- 5 Editorial: **Orientierung und Heimat haben (viele) Gesichter**
 - 7 Landtechnik: **Klimaanlagen – Gefahren mit Kältemitteln**
 - 15 Landtechnik: **Sicher versichert (Teil 2)**
 - 19 e-tutor: **Unsere Berufsbildung geht online!**
 - 23 20. Berufsprüfung: **34 neue eidgenössisch diplomierte Fachleute**
 - 25 SwissSkills 2015: **Der Solothurner Maurice Häner ist Schweizer Meister bei den Landtechnikberufen**
 - 29 Fünf Fragen an: **Ariane Köhli**
 - 31 Hufbeschlagtagung 2015: **Modernste Rahmenbedingungen für die Verbandsmitglieder**
 - 35 BIVO – Berufsbildnerveranstaltung: **Ausbildung im Wandel**
 - 37 QV Hufschmied: **Elf neue Qualifizierte Hufschmiede**
 - 41 Weiterbildung: **Dezentrale Weiterbildung verkürzt die Wege**
 - 43 Fachpräsidententagung 2015: **«Neuem gegenüber offen sein und sich stetig weiterbilden»**
 - 49 Persönlichkeiten des Fachverbandes Landtechnik: **René Fritschi**
 - 50 Dienstleistungspartner: **kmuOnline ag**
 - 52 Dienstleistungspartner: **Ed. Keller AG**
 - 54 Bezugsquellenliste
 - 59 News / Agenda

e-tutor

Notre formation professionnelle est désormais en ligne !

Les exigences vis-à-vis des jeunes professionnels changent constamment avec l'évolution de la technique et de notre société. Pour tenir compte de ces évolutions parfois très rapides, les écoles professionnelles ont recours à l'apprentissage intégré (Blended Learning) pour dispenser leurs formations.

Les exigences liées à « nos » professions, à savoir mécanicien en machines agricoles, mécanicien en machines de chantier et mécanicien d'appareils à moteur, évoluent sans cesse et il est nécessaire de rester à la page face aux changements technologiques. Les activités qui requièrent la maîtrise d'outils de diagnostic modernes, l'utilisation de l'ordinateur et une réflexion interactive sont de plus en plus nombreuses et gagnent en importance. Cependant, l'expérience et l'adoption d'une vue d'ensemble constituent également des « outils d'investigation » utiles lorsque l'on recherche des défauts avec un outil de diagnostic. Ce n'est pas parce qu'un ordinateur est présent dans le véhicule qu'il faut pour autant mettre son bon sens de côté. Un bon professionnel doit savoir conjuguer tous ces éléments !

Il ressort de la pratique de l'enseignement et de la formation que les connaissances informatiques sont également très variables parmi les natifs de l'ère numérique (digital natives). Autant de bonnes raisons pour montrer et faire découvrir aux apprentis les différentes utilisations de l'ordinateur, son importance, mais aussi ses dangers.

CD didactique pour entrer dans l'ère numérique

En 2003 déjà, les écoles professionnelles travaillaient avec un CD didactique. Ce CD a été réalisé par une petite équipe de projet composée d'enseignants techniques et produit par l'ASEMACA (Association Suisse des enseignants techniques du machinisme agricole, de la construction et d'appareils à moteur). Le CD didactique contenait des questions techniques à l'adresse des apprentis pour leur permettre de s'exercer, de préparer leurs examens et de contrôler eux-mêmes l'état de leur niveau d'apprentissage.

L'apprentissage intégré : un mode d'apprentissage pour nos jeunes professionnels

En 2010, le comité de l'ASEMACA a décidé de remanier entièrement le CD didactique. Mais il s'est rapidement avéré que notre groupe de professions allait être à l'avenir amené à travailler dans un environnement LMS (système de gestion de l'apprentissage), c'est-à-dire avec une plate-forme d'apprentissage en ligne, pour permettre à nos apprentis de bénéficier d'un « Blended Learning ». En français, « Blended » signifie « intégré, mixte ». Le Blended Learning désigne donc un concept de formation et d'apprentissage qui combine judicieusement apprentissage/enseignement traditionnel en classe et apprentissage en ligne.

Beaucoup de temps et d'énergie ont été investis pour déterminer la plate-forme la mieux adaptée à nos professions. Au final, il a été décidé de travailler à l'avenir avec la plate-forme d'apprentissage e-tutor et l'entreprise STEAG & Partner AG, de St-Gall.





e-tutor

Unsere Berufsbildung geht online!

Die Anforderungen an junge Berufsleute verändern sich stetig mit dem Wandel in der Technik und unserer Gesellschaft. Um diesen teilweise rasanten Veränderungen Rechnung zu tragen, wird an den Berufsfachschulen mit Blended Learning unterrichtet.

Die Anforderungen in «unseren» Berufen Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker sind einem stetigen Wandel unterworfen. Dies, um mit den technischen Veränderungen Schritt zu halten. Einen immer grösser werdenden Anteil und Stellenwert bekommen Tätigkeiten, welche den Umgang mit modernen Diagnosegeräten, die Anwendung des Computers und ein vernetztes Denken erfordern. Bei der Suche nach Defekten mit einem Diagnosegerät sind aber auch die Erfahrung und der Überblick im Gesamtsystem nützliche «Detektive». Also soll der «gesunde Menschenverstand» nicht einfach ausgeschaltet werden, nur weil der Computer am Fahrzeug angeschlossen ist. Dieses Zusammenspiel macht wohl einen guten Berufsmann aus! In der Unterrichts- und Ausbildungspraxis zeigt sich immer wieder, dass auch bei der Netz-Generation (Digital Natives) die PC-Anwendungkenntnisse sehr unterschiedlich ausgeprägt sind.

Aus diesen Gründen ist es zentral, den Lernenden die verschiedenen

Anwendungen, die Wichtigkeit, aber auch die Gefahren des Computers aufzuzeigen und näher zu bringen.

Lern-CD als Einstieg ins digitale Zeitalter

Bereits seit 2003 wurde an den Berufsfachschulen mit einer Lern-CD gearbeitet. Diese CD wurde durch ein kleines Projektteam, bestehend aus Fachlehrern, erstellt und von der SLMBV (Schweizerische Landmaschinen-, Motorgeräte- und Baumaschinen-Fachlehrer-Vereinigung) produziert. Die Lern-CD enthielt Fachfragen, welche die Lernenden zum Üben, zur Prüfungsvorbereitung und zur selbstständigen Lernstandskontrolle nutzen konnten.

Blended Learning – Lernform für unsere jungen Berufsleute

Im Jahr 2010 beschloss der Vorstand des SLMBV, die Lern-CD komplett zu überarbeiten. Schon bald stand fest, dass unsere Berufsgruppe zukünftig mit einem LMS (Learning Management System), also mit einer Online-Lernplattform, arbeiten wird. Dies

ermöglicht, unsere Berufslernenden zukünftig mit Blended Learning zu unterrichten. Übersetzt man den englischen Begriff «Blended», bedeutet er so viel wie «vermischt, ineinander übergehend». Blended Learning bezeichnet also ein Lehr- und Lernkonzept, das die sinnvolle Verknüpfung von traditionellem Klassenzimmer-Lehren/-Lernen und dem E-Learning vorsieht.

Bei der Evaluation der richtigen Plattform für unsere Berufe wurde viel Zeit und Aufwand investiert, bis entschieden wurde, zukünftig mit der Lernplattform e-tutor und der Firma Steag & Partner AG aus St. Gallen zu arbeiten.

Ab Frühling 2012 begann eine Kerngruppe, bestehend aus vier Fachlehrern, mit dem Aufbau der neuen Lernplattform. Zum Schuljahresbeginn 2012/13 wurde die Plattform für die deutschsprachigen Lernenden zugänglich und die Lehrpersonen wurden geschult. Ein Jahr später war die Lernplattform auch für die französisch- und italienischsprachigen Lernenden bereit und die Lehr-

Au printemps 2012, un groupe de travail composé de quatre enseignants techniques s'est lancé dans la mise sur pied de cette nouvelle plate-forme d'apprentissage. Au début de l'année scolaire 2012/2013, le corps enseignant avait été formé et les apprentis germanophones pouvaient y accéder. Un an plus tard, la plate-forme d'apprentissage était également accessible aux apprentis francophones et italophones, le corps enseignant ayant également été formé. La plate-forme est aujourd'hui subdivisée en deux parties: la première partie contient l'outil d'apprentissage de l'ASEMACA identique à toute la Suisse et qui remplace le CD didactique. Dans la deuxième partie, chaque membre du corps enseignant peut créer une plate-forme d'apprentissage autonome.

1^{re} partie : l'outil d'apprentissage de l'ASEMACA

L'outil d'apprentissage de l'ASEMACA contient actuellement 1670 questions techniques réparties en six catégories de questions différentes. Les questions sont disponibles dans les trois langues: allemand, français et italien. L'outil d'apprentissage de l'ASEMACA est actualisé en permanence et le nombre de questions augmente sans cesse. La traduction des 1360 premières questions de l'outil d'apprentissage de l'ASEMACA a fait l'objet d'un soutien financier de la part du SEFRI.

2^e partie : LMS spécifique à chaque classe

Dans la partie LMS autonome de l'enseignant technique, chaque enseignant peut publier des contenus de cours, des questions, des documents, des images, des liens, des tâches, etc. à l'attention des apprentis. Le principal avantage est que les cours peuvent s'appuyer sur l'enseignement propre à chacun et que les nouveaux médias peuvent être intégrés de façon judicieuse au cours d'approfondissement professionnel.

L'outil d'apprentissage en ligne encourage en outre l'apprentissage individuel. Des séquences obligatoires et libres peuvent être définies. Les apprentis peuvent traiter des unités de cours à domicile de leur plein gré et contrôler leurs connaissances eux-mêmes. La création d'examens en ligne, de forums ou de feed-back est également possible.

Beaucoup d'engagement et de passion de la part des enseignants techniques

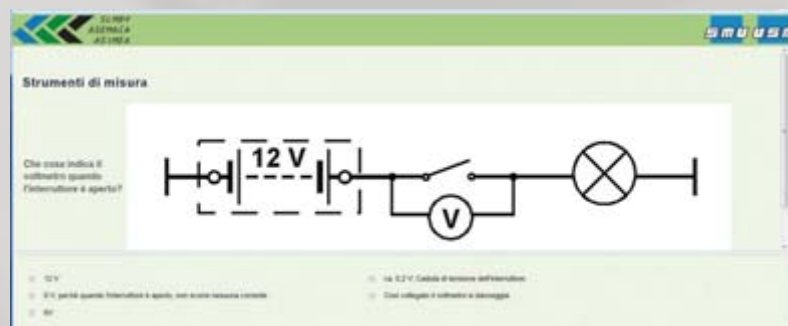
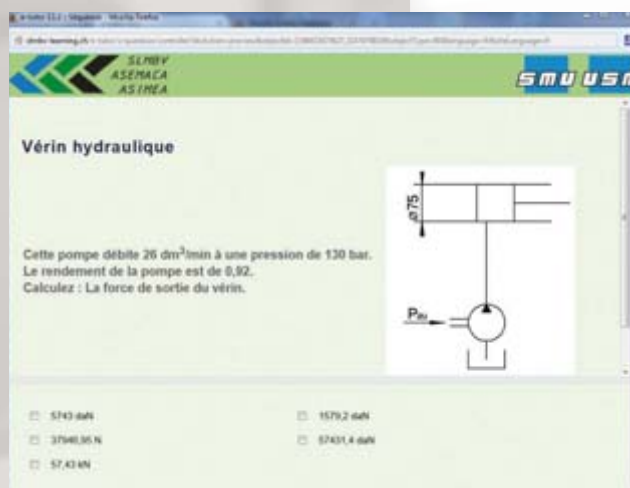
Depuis la mise en service de la plate-forme d'apprentissage, des cours sont proposés chaque année afin de former les enseignants techniques et les instructeurs de cours interentreprises à e-tutor en vue d'intégrer la plate-forme dans le quotidien scolaire. Chaque école professionnelle compte un responsable de formation e-tutor dont le rôle est d'apporter une aide rapide aux enseignants en cas de problèmes. La maintenance, le développement continu, la rédaction de questions, les traductions, certaines clarifications de droits d'auteur ainsi que la gestion des images et des utilisateurs de l'outil d'apprentissage en ligne requièrent un travail important. Chacun des 1737 apprentis et 88 chefs d'atelier actuels de notre groupe de professions dispose d'un identifiant d'accès personnalisé. L'offre n'est pas tout à fait gratuite. Les apprentis paient CHF 17.- par an pour l'ensemble du LMS.

L'ASEMACA : une association active et innovante

L'ASEMACA est une association qui compte actuellement 87 enseignants techniques et instructeurs de cours interentreprises pour les professions du machinisme agricole, de la construction et d'appareils à moteur. Le degré d'organisation est proche des 100%. Outre l'exploitation de la plate-forme en ligne, elle propose, en col-

laboration avec l'USM, des outils d'apprentissage imprimés proposés en trois langues et utilisés dans toute la Suisse. L'équipe d'auteurs et de traducteurs de l'ASEMACA est responsable de la rédaction des contenus et du remaniement des outils d'apprentissage. L'USM assume la principale responsabilité avec le graphisme, l'impression, la distribution et les finances. L'association des enseignants techniques organise en outre chaque année des formations continues spécialisées pour ses membres. De même, les échanges entre camarades et spécialistes sont assurés à l'occasion de l'AG ainsi que dans le cadre de voyages spécialisés. L'USM et l'ASEMACA entretiennent des liens très étroits en tant que partenaires de formation. Vous trouverez de plus amples informations à l'adresse www.slmbv.ch.

*Peter Anderhub,
président de l'ASEMACA et responsable du projet e-tutor*



Lageranordnung

Beurteilen Sie die folgenden Aussagen zur Lageranordnung mit "richtig" (R) oder "falsch" (F).

Das rechte Lager kann nur radiale Kräfte aufnehmen. Das linke Lager kann auch kleine Axialkräfte aufnehmen ().

Bei dieser Lageranordnung wurden zwei Festlager zur Positionierung der Welle verbaut ().

Die Längenausdehnung wird mit dem Loslager kompensiert. Die axiale Dehnung ist zwischen Innenring und Wälzkörper des Zylinderrollenlagers möglich ().

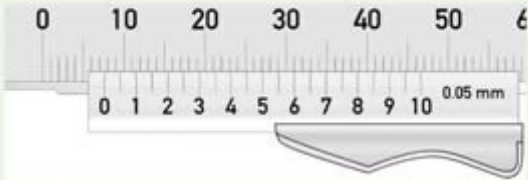
Das Rillenkugellager ist das Festlager und hält die Welle in Position ().



www.st.com

Messschieber ablesen

Lesen den Messschieber ab und trage dein Messergebnis ein.
Messergebnis: _____ mm



www.st.com

personen geschult. Die Lernplattform ist heute in zwei Bereiche gegliedert: Der erste Bereich beinhaltet das gesamtschweizerisch identische SLMBV-Lerntool, welches die bisherige Lern-CD ersetzt. Im zweiten Bereich kann jede Fachlehrperson eine autonome Lernplattform aufbauen.

1. Bereich: SLMBV-Lerntool

Das SLMBV-Lerntool enthält aktuell 1670 Fachfragen mit sechs verschiedenen Fragetypen. Die Fragen stehen in den drei Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch zur Verfügung. Das SLMBV-Lerntool wird stetig aktualisiert und die Anzahl Fragen werden kontinuierlich erhöht. Die Übersetzung der ersten 1360 Fragen des SLMBV-Lerntools wurde vom SBFI finanziell unterstützt.

2. Bereich: Klassenspezifische LMS

Im autonomen LMS-Bereich des Fachlehrers kann jede Lehrperson Kurse mit Lerninhalten, Fragen, Dokumenten, Bildern, Links, Aufträgen etc. für ihre Lernenden veröffentlichen. Der grosse Vorteil ist, dass die Kurse auf den eigenen Unterricht abgestützt und so die neuen Medien sinnvoll in den Berufskundeunterricht integriert werden können.

Das Online-Lerntool fördert zudem das individuelle Lernen. Obligatorische und freiwillige Sequenzen können definiert werden. Lernende können freiwillige Unterrichtseinheiten zuhause bearbeiten und ihr Wissen gleich selber überprüfen. Auch das Erstellen von Online-Prüfungen, Foren oder Feedbacks ist möglich.

Viel Engagement und Herzblut von Fachlehrern

Seit Inbetriebnahme der Lernplattform wurden jährlich Kurse angeboten, um die Fachlehrer und ÜK-Instruktoren auf dem e-tutor zu schulen, um die Plattform in den Schulalltag zu integrieren. An jeder Berufsfachschule ist ein e-tutor-Schulverantwortlicher stationiert, um den Lehrpersonen bei Problemen schnelle Hilfe zu bieten.

Die Pflege, die Weiterentwicklung, das Erstellen von Fragen, die Übersetzungen, verschiedene urheberrechtliche Abklärungen, sowie die Bild- und Nutzer-Verwaltung rund um das Online-Lerntool sind mit einem grossen Arbeitsaufwand verbunden. Jeder der aktuell 1737 Lernenden und 88 Werkstatteleiter in unserer Berufsgruppe hat einen personalisierten Login-Zugang. Das Angebot ist

nicht ganz kostenlos. Die Lernenden bezahlen Fr. 17.– pro Jahr für die gesamte LMS.

SLMBV – Eine aktive und innovative Vereinigung

Die SLMBV ist eine Vereinigung von aktuell 87 Fachlehrern und ÜK-Instruktoren der Berufe Landmaschinen-, Motorgeräte- und Baumaschinen-Mechaniker.

Der Organisationsgrad beträgt nahezu 100 Prozent. Neben dem Betreiben der Onlineplattform wird in Zusammenarbeit mit der SMU das dreisprachig angebotene Print-Lehrmittel erstellt, mit welchem in der ganzen Schweiz unterrichtet wird. Das Autoren- und Übersetzungsteam des SLMBV ist für die inhaltliche Erstellung und die Überarbeitung des Lehrmittels verantwortlich. Die SMU trägt mit der Grafik, dem Druck, dem Vertrieb und den Finanzen die Hauptverantwortung. Weiter organisiert die Fachlehrervereinigung jährlich Fachweiterbildungen für seine Mitglieder und auch der kameradschaftliche Kontakt und fachliche Austausch wird an der GV und mit Fachreisen gepflegt. Die SMU und die SLMBV pflegen als Ausbildungspartner einen regen Kontakt. Weitere Informationen sind unter www.slmbv.ch zu finden. ■

Peter Anderhub, Präsident SLMBV und Projektleiter e-tutor



20^e examen professionnel pour les mécaniciens/nes en machines agricoles, machines de chantier et appareils à moteur

34 nouveaux spécialistes diplômés fédéraux de capacité

Sous la direction de Jürg Köchli, président de la commission des examens de maîtrise, le Centre de formation de l'Union Suisse du Métal a organisé le 20^e examen professionnel pour les mécaniciens/nes en machines agricoles, machines de chantier et appareils à moteur. Au total, 43 candidats germanophones ont été évalués entre le 11 et le 20 mars 2015. Parmi eux, 34 ont réussi les épreuves.

Durant deux ans, les diplômés ont suivi le cours de préparation théorique du Centre de formation professionnelle de Winterthour, ainsi que les cours pratiques du Centre de formation d'Aarberg de l'USM, répartis sur deux ans et qui ont duré environ onze semaines au total.

Lors de la cérémonie de remise des diplômes, qui a eu lieu à l'hôtel Krone d'Aarberg, tous les participants ont reçu un cadeau en souvenir de leur réussite à l'examen. Les premières places, autrement dit les meilleures notes, sont revenues aux personnes suivantes :

1^{er} place
Felix Breitenmoser
Engelburg SG
Note globale: 5.0

2^e place
Markus Heller
Wil SG
Note globale : 4.9

2^e place
Markus Leisibach
Steinhausen ZG
Note globale: 4.9

Le brevet fédéral, si convoité, sera envoyé dans un second temps par courrier aux diplômés par le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI).

Thomas Jäggi



20. Berufsprüfung für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker/-innen

34 neue eidgenössisch diplomierte Fachleute

Das Bildungszentrum der Schweizerischen Metall-Union führte unter der Leitung von Jürg Köchli, Präsident der Meisterprüfungskommission, die 20. Berufsprüfung für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker/-innen durch. Im Zeitraum vom 11. bis 20. März 2015 wurden insgesamt 43 deutschsprachige Kandidaten geprüft. 34 Kandidaten haben die Prüfung erfolgreich abgelegt.

Die Absolventen besuchten während zwei Jahren den theoretischen Vorbereitungskurs in der Berufsbildungsschule Winterthur und während rund elf Wochen, verteilt auf die zwei Vorbereitungsjahre, die praktischen Kurse im SMU Bildungszentrum Aarberg. An der Diplomfeier im Hotel Krone in Aarberg erhielten alle Anwesenden ein Geschenk zur Erinnerung an Ihren erfolgreichen Abschluss. Die Spitzenplätze mit den besten Noten konnten folgende Personen für sich beanspruchen:

1. Platz**Felix Breitenmoser**

Engelburg SG,
Gesamtnote: 5.0

2. Platz**Markus Heller**

Wil SG,
Gesamtnote: 4.9

2. Platz**Markus Leisibach**

Steinhausen ZG,
Gesamtnote: 4.9

Der lang ersehnte eidgenössische Fachausweis wird den erfolgreichen Absolventen vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) auf dem Postweg zugestellt. Die Meisterprüfungskommission und die Experten bedanken sich für den problemlosen Ablauf der 20. Berufsprüfung zum Werkstatteleiter und wünschen den erfolgreichen Absolventen viel Erfüllung im beruflichen Werdegang!

Thomas Jäggi

Name Vorname Nom Prénom	Abschluss als Certification de	Arbeitgeber/-in Employeur	Ort Lieu
Amhof Michael	BM-WL/ CA-MC	Carl Heusser AG	6330 Cham
Arnold Bruno	LM-WL/ CA-MA	Bürgi.ch AG	8704 Herrliberg
Baltensperger Christoph	BM-WL/ CA-MC	Marti AG	8050 Zürich
Beglinger Michael	LM-WL/ CA-MA	Jenny Landmaschinen AG	8755 Ennenda
Bernhard David	BM-WL/ CA-MC	Probst Maveg AG	8424 Embrach
Betschart Benj	BM-WL/ CA-MC	Kiesel Schweiz AG	8855 Wangen
Breitenmoser Felix	LM-WL/ CA-MA	Technikcenter Jonschwil AG	9243 Jonschwil
Egli Roman	LM-WL/ CA-MA	Landmaschinen Pfeiffer AG	8867 Niederurnen
Fässler Michael	LM-WL/ CA-MA	Sätteli Landmaschinen	9402 Mörschwil
Graf Lukas	BM-WL/ CA-MC	E. Weber AG	9630 Wattenwil
Grossniklaus Stefan	LM-WL/ CA-MA	Grimm Forst- und Maschinenbetriebe GmbH	8340 Hinwil
Hamann Tobias	BM-WL/ CA-MC	Robert Aebi AG	8105 Regensdorf
Heller Markus	LM-WL/ CA-MA	Heller Baumaschinen und Landtechnik GmbH	9468 Guntalingen
Huser Daniel	LM-WL/ CA-MA	Gebr. Huser AG	9658 Wildhaus
Keller Fabio	LM-WL/ CA-MA	Landtechnik Sulgen AG	8583 Sulgen
Keller Patrice	BM-WL/ CA-MC	Stump Foratec	8332 Russikon
Kündig Konrad	LM-WL/ CA-MA	Iten Landmaschinen	6315 Alosen
Leisibach Markus	MG-WL/ CA-AM	Stadt Luzern	6005 Luzern
Looser Hans Ulrich	LM-WL / CA-MA	Martin Schenk Landtechnik	8586 Andwil
Niederberger Stefan	LM-WL / CA-MA	BAB Technik AG	6374 Buochs
Niklaus Adrian	LM-WL / CA-MA	Andrey Landmaschinen AG	3186 Düringen
Popp Raphael	LM-WL / CA-MA	Sätteli Landmaschinen	9402 Mörschwil
Rebsamen Armin	LM-WL / CA-MA	Schmid Maschinenbetrieb	6340 Baar
Reifer Thomas	BM-WL / CA-MC	Probst Maveg AG	8424 Embrach
Rogenmoser Timo	LM-WL / CA-MA	Walter Rogenmoser Landtechnik	6314 Unterägeri
Schlatter Philipp	MG-WL / CA-AM	Züko AG	8620 Wetzikon
Schlosser Patrik	LM-WL / CA-MA	Vögeli & Partner AG	8442 Hettlingen
Schneider Silvan	BM-WL / CA-MC	Toggenburger AG	8404 Winterthur
Schnider Thomas	LM-WL / CA-MA	Zweifel Landtechnik	8718 Schänis
Stark Renato	LM-WL / CA-MA	Thoma Felix GmbH	9220 Bischofszell
Steiner Patrick	LM-WL / CA-MA	Berchtold Steiner AG	8722 Kaltbrunn
Ulrich Philipp	BM-WL / CA-MC	KIBAG Dienstleistungen AG	8038 Zürich
Weck Rudolf	BM-WL / CA-MC	Wacker Neuson AG	8604 Volketswil
Werder Pascal	LM-WL / CA-MA	Peter Roos AG	5054 Kirchleerau

BM-WL / CA-MC: Baumaschinen-Werkstatteleiter / Chef d'atelier en machines de chantier
 LM-WL / CA-MA: Landmaschinen-Werkstatteleiter / Chef d'atelier en machines agricoles
 MG-WL / CA-AM: Motorgeräte-Werkstatteleiter / Chef d'atelier d'appareils à moteur

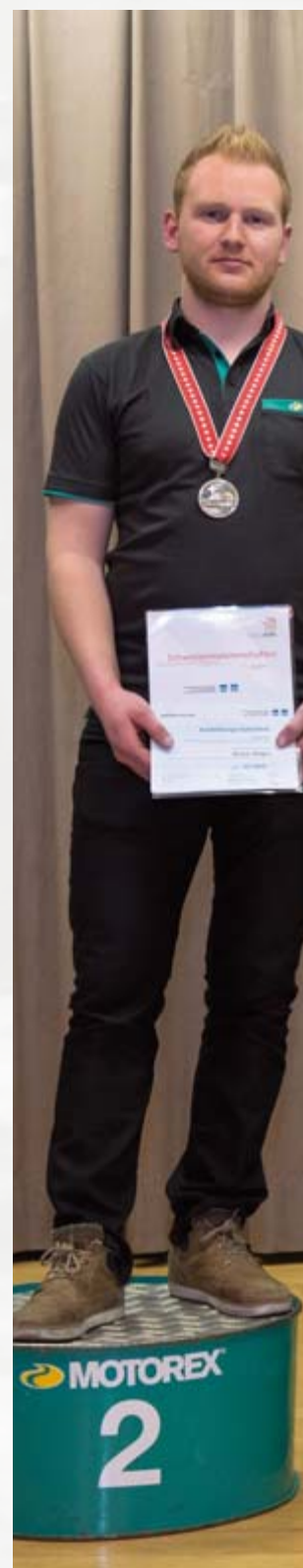
Les Championnats Suisses des Métiers (SwissSkills) des techniciens agricoles à Aarberg

Le Soleurois Maurice Häner est devenu champion suisse des métiers de la technique agricole

L'Association professionnelle technique agricole a célébré un nouveau champion suisse. Le concours national des métiers pour ces mécaniciens sur machines agricoles, machines de chantier et appareils motorisés s'est tenu du 24 au 25 mars 2015 au Centre de formation d'Aarberg. L'or revient à Maurice Häner de Nunningen (Entreprise formatrice: Ueli Gyr, Bretzwil), l'argent à Bruno Heger de Blumenstein (Entreprise formatrice: Hand Baumaschinen AG, Thörishaus) et le bronze à Michael Hildebrand de Bülach (Entreprise formatrice: Bucher-Guyer AG, Niederweningen). Les trois jeunes talents se sont imposés face à treize autres concurrents lors des Swiss Skills 2015 et ont été récompensés par une bourse qui leur permettra d'entamer une formation complémentaire.

Les Championnats Suisses des Métiers
Depuis les années 80, l'Association professionnelle technique agricole de l'USM assume la responsabilité de l'organisation de ces Championnats Suisses des Métiers. En plus de connaissances spécialisées, les candidats doivent démontrer des compétences personnelles. Les 16 techniciens agricoles ont dû réparer différentes machines dans un parcours, en un temps limité et sous l'œil critique du public expert. Les quatre postes se composent des catégories suivantes: Transmissions mécaniques, Moteurs, Electricité et Hydraulique. Ces tâches étaient ardues mais pas infaisables pour les candidats.

Impressionen / Impressions



Die Berufsmeisterschaften (SwissSkills) der Landtechniker in Aarberg

Der Solothurner Maurice Häner ist Schweizer Meister bei den Landtechnikberufen



Der Fachverband Landtechnik kann einen neuen Schweizer Meister feiern. Der nationale Berufswettbewerb für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker wurde vom 24. – 25. März 2015 im Bildungszentrum Aarberg ausgetragen. Gold geht an Maurice Häner aus Nunningen (Lehrbetrieb: Ueli Gyr, Bretzwil), Silber gewinnt der Berner Bruno Heger aus Blumenstein (Lehrbetrieb: Hand Baumaschinen AG, Thörishaus) und Michael Hiltbrand aus Bülach (Lehrbetrieb: Bucher-Guyer AG, Niederwenningen) holt Bronze. An den Swiss Skills 2015 setzten sich die drei Jungtalente gegen 13 Mitstreiter durch und werden nun mit einem Stipendium belohnt, mit dem sie eine Weiterbildung in Angriff nehmen können.

Die Berufsmeisterschaften

Seit den 1980er-Jahren organisiert der Fachverband Landtechnik der SMU den Nationalen Berufswettbewerb. Neben fachlichem Können müssen die Kandidaten auch Selbstkompetenz beweisen. Vor den Augen des kritischen Fachpublikums und unter Zeitdruck reparierten die 16 Landtechniker verschiedene Maschinen in einem Parcours. Die vier Posten sind in die Kategorien mechanische Antriebe, Motoren, Elektrik und Hydraulik aufgeteilt. Für die Kandidaten waren es schwierige aber nicht unlösbare Aufgaben.

La remise des prix

Lors de la remise des prix qui s'est déroulée au restaurant Krone à Aarberg, les gagnants ont reçu une bourse pour leur formation complémentaire. De nombreuses possibilités de perfectionnement et de carrière leur sont ouvertes. Ainsi peuvent-ils par exemple passer l'examen de maîtrise ou étudier dans une Haute école spécialisée.

Les sponsors encouragent les jeunes professionnels

La Fondation Gebauer, de Zurich, a de nouveau sponsorisé le Concours professionnel national des métiers de techniciens à Aarberg. Elle soutient et encourage des institutions, personnes et projets, en Suisse comme à l'étranger. Cette année, les Swiss Skills ont pu compter sur le soutien de deux nouveaux sponsors: le fabricant d'outils de Wasen dans l'Emmental, BP Swiss Tools, et le fabricant suisse de lubrifiants, Motorex.

Technicien agricole, un métier demandé, aux tâches multiples et variées

Les connaissances et capacités demandées aujourd'hui à un professionnel sont éminemment variées. En plus des compétences mécaniques telles que le tournage, le limage, le perçage et le soudage, des connaissances dans les domaines des mécanismes de transmission, de l'hydraulique et des moteurs, mais aussi de l'électrotechnique et de l'électronique sont requises pour pratiquer ces métiers complexes mais passionnants.

Recherche de la future relève

L'USM s'engage depuis des années au travers de différentes actions pour encourager la relève. Outre les SwissSkills, l'Association professionnelle technique agricole de l'USM réalise différentes mesures de marketing pour encourager la relève adéquate dans les métiers de la technique agricole. Pour plus d'informations sur les métiers, veuillez consulter le site internet www.go4mechanic.ch. Ce site permet aux futurs professionnels de s'informer au moyen de courtes vidéos sur les métiers de mécanicien sur machines agricoles, machines



Sponsoren / Sponsors



GEBAUER STIFTUNG



go4mechanic.ch

BP SWISS TOOLS

Die Siegerehrung

Die Gewinner erhielten bei der Siegerehrung im Restaurant Krone in Aarberg ein Stipendium für ihre Weiterbildung. Ihnen stehen nun viele Weiterbildungs- und Karrieremöglichkeiten offen. Sie können zum Beispiel die Meisterprüfung absolvieren oder an einer Fachhochschule studieren.

Sponsoren fördern junge Berufsleute

Die Gebauer Stiftung aus Zürich war wiederum Sponsor des nationalen Berufswettbewerbs der Technikberufe in Aarberg. Die Stiftung unterstützt und fördert Institutionen, Personen und Projekte im In- und Ausland. Ausserdem konnte bei den SwissSkills 2015 auch auf Unterstützung durch zwei neue Sponsoren gesetzt werden. Das erste Mal mit dabei waren der Emmentaler Werkzeughersteller BP Swiss Tools aus Wasen und der Schweizer Schmiermittelhersteller Motorex.

Landtechniker, die gefragten Allrounder

Das Spektrum an Können und Wissen, das ein Berufsmann heute beherrschen muss, ist extrem breit. Neben mechanischen Fertigkeiten wie Drehen, Feilen, Bohren und Schweißen, und dem Wissen über Getriebe, Hydraulik und Motoren, ist auch Elektrotechnik und Elektronik Teil dieser komplexen und dementsprechend interessanten Berufe.

Die Suche nach dem Nachwuchs

Die SMU engagiert sich seit Jahren mit unterschiedlichen Aktionen für die Nachwuchsförderung. Neben den SwissSkills realisiert der Fachverband Landtechnik der SMU verschiedene Marketingmassnahmen für die Förderung von geeignetem Nachwuchs in den Landtechnik-Berufen. Interessierte finden unter anderem auf der Webseite www.go4mechanic.ch weiterführende Informationen zu den Berufen. Hier können sich die angehenden Berufsleute mit kurzweiligen Videos über die Berufe Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker informieren. Auch der Besuch an verschiedenen Messen,



Das Siegerporträt

Maurice Häner

Das Arbeiten an Kleingeräten und das Beraten von Kunden begeistert Maurice an seinem Beruf beim ehemaligen Lehrbetrieb und heutigen Arbeitgeber Gyr Landmaschinen. Für seine berufliche Zukunft würde ihn eine Weiterbildung im Bereich Verkauf reizen. «Wer bremst, verliert» ist sein persönliches Erfolgsmotto, das er sich auch für die SwissSkills gesetzt hat.

Angehenden Lernenden empfiehlt Maurice, sich in der Schule anzustrengen, denn die Theorie bildet die Grundlage für die Praxis. Ein Auslandspraktikum würde er am liebsten in Kanada machen.

Beruf:	Landmaschinenmechaniker
Geburtsdatum:	17.09.1993
Kanton:	Solothurn
Lehrbetrieb:	Gyr Landmaschinen
Hobbies:	Motorradfahren, Skifahren, Fasnacht
Berufliche Zukunftspläne:	Weiterbildung im Bereich Verkauf

Portrait du vainqueur

Maurice Häner

Maurice a décidé de suivre une formation de mécanicien en machines agricoles. C'est son entreprise et la diversité du travail qui l'ont convaincu. Ce fut pour lui une période intéressante et enrichissante mais également éprouvante.

Ce qui lui plaît le plus dans son travail auprès de son ancienne entreprise formatrice et actuel employeur, Gyr Landmaschinen, c'est le travail sur les petites machines et les conseils prodigués aux clients. Pour son avenir professionnel, il aimerait se perfectionner dans le domaine de la vente. La devise de son succès, «Celui qui ralentit la cadence est perdant», est celle qu'il suivra lors des SwissSkills.

Maurice conseille aux futurs apprentis de faire des efforts à l'école car la théorie constitue la base de la pratique. Il aimerait faire un stage à l'étranger au Canada.

Métier:	mécanicien en machines agricoles
Date de naissance:	17/09/1993
Canton:	Soleure
Entreprise formatrice:	Gyr Landmaschinen
Hobbies:	faire de la moto, faire du ski, carnaval
Projet professionnel:	perfectionnement dans le domaine de la vente



Die Teilnehmer / Les participants



Bacher Peter



Bircher Christian



Dillier Lukas



Häner Maurice



Heger Bruno



Heinen Romeo



Hiltbrand Michael



Melliger Raphael



Reymond Félix



Riedi Sämi



Savary Fabrice



Schmid Hansueli



Schmid Lukas



Studer Urs



Sturzenegger René



Thiebaud Jérémy

de chantier et appareils motorisés. Ces activités d'encouragement comprennent également la visite de différentes foires, telles que la Foire bernoise de la formation (BAM) ou le Salon des Métiers de Zurich. Le but étant de faire connaître ces métiers passionnants aux jeunes et de les convaincre de la diversité d'une telle formation. ■

wie der BAM, der Berner Ausbildungsmesse oder der Berufsmesse Zürich gehören zu den Aktivitäten. Das Ziel ist, diese attraktiven Berufe den Jugendlichen näher zu bringen und sie von der Vielseitigkeit einer solchen Ausbildung zu überzeugen. ■

Regula Baumgartner

Fünf Fragen an:
Cinq questions à :

Ariane Köhli



Ariane Köhli (55) arbeitet seit gut zehn Jahren als Sachbearbeiterin für die Fachgruppe Hufschmiede am Aareweg 19. Sie wohnt mit ihrem Mann in Kallnach, der erwachsene Sohn ist zuhause ausgezogen.

Ariane Köhli (55) travaille depuis une bonne dizaine d'années comme collaboratrice spécialisée du groupe professionnel maréchaux-ferrants à l'Aareweg 19. Elle habite avec son mari à Kallnach. Leur fils, devenu adulte, ne vit plus à la maison.

« Un bon contact avec les maréchaux-ferrants grâce à ses propres chevaux »

En quoi consiste votre activité au Centre de formation ?

J'effectue toutes sortes de tâches administratives pour le groupe professionnel et la formation des maréchaux-ferrants, mais aussi pour la fondation du Centre de formation. Ainsi, je facture par exemple les cotisations des membres et je prête main-forte pour l'organisation des manifestations telles que la Journée de la maréchalerie et autres formations continues.

Quel a été votre parcours professionnel pour y accéder ?

Des connaissances engagées au sein de l'USM ont attiré mon attention sur le poste à pourvoir. J'ai travaillé auparavant en tant que collaboratrice spécialisée dans des entreprises comme CreaBeton à Lyss et Bangerter à Aarberg.

Quels contacts entretenez-vous avec les membres de l'Association ?

Souvent par téléphone et des rencontres personnelles lors des différents événements. Au début, je travaillais en plus pour les techniciens agricoles – une branche que je connais bien de par notre propre exploitation. J'ai également un bon contact avec les maréchaux-ferrants, car nous avons trois chevaux à la maison.

Comment vous rendez-vous à Aarberg et qu'apercevez-vous durant le trajet ?

La plupart du temps, je prends la voiture ou, si le temps le permet, le vélo pour aller au travail. La prudence est de mise lorsqu'il y a des écoliers sur la route. Pendant la période de récolte des betteraves sucrières, qui va de fin septembre à décembre, je m'arme de patience et prévois 5 minutes de plus pour le trajet.

Que faites-vous pendant vos loisirs ?

Jusqu'à récemment, j'aidais mon mari dans notre exploitation agricole. Aujourd'hui, il a pris sa retraite et nous nous occupons de nos trois chevaux et du chien. L'été, nous allons volontiers au bord de l'eau, l'hiver à la neige – et parfois, nous nous rendons même à la plage en hiver, aux Caraïbes.

Nous vous remercions, Ariane Köhli, et vous souhaitons tout de bon dans la vie privée et professionnelle. ■

« Guter Kontakt zu den Hufschmieden dank den eigenen Pferden »

Was machen Sie am Bildungszentrum ?

Ich erledige für die Fachgruppe und die Berufsbildung der Hufschmiede und für die Stiftung Bildungszentrum verschiedenste administrative Arbeiten. Unter anderem verrechne ich die Mitgliederbeiträge, helfe mit bei der Organisation von Anlässen wie der Hufbeschlagstagung und anderen Weiterbildungen.

Wie sind Sie zu dieser Tätigkeit gekommen ?

Bekannte, die bei der SMU arbeiteten, haben mich auf eine freie Stelle aufmerksam gemacht. Vorher hatte ich als Sachbearbeiterin bei Firmen wie CreaBeton in Lyss und Bangerter in Aarberg gearbeitet.

Wie stehen Sie im Kontakt mit den Verbandsmitgliedern ?

Oft am Telefon und persönlich an den Veranstaltungen. Zu Beginn hatte ich auch für die Landtechniker gearbeitet – diese Branche kenne ich vom eigenen Bauernbetrieb. Zu den Hufschmieden habe ich einen guten Kontakt, auch weil wir zuhause drei Pferde haben.

Wie kommen Sie jeweils nach Aarberg und was erleben Sie dabei ?

Meistens fahre ich mit dem Auto, und wenn das Wetter für mich stimmt, mit dem Fahrrad zur Arbeit. Wenn die Schüler unterwegs sind, ist Vorsicht geboten. Während der Zuckerrübenkampagne von Ende September bis Dezember übe ich mich jeweils in Geduld und plane fünf Minuten mehr Arbeitsweg ein.

Was machen Sie in Ihrer Freizeit ?

Bis vor kurzem half ich meinem Mann auf unserem Bauernhof. Jetzt ist er pensioniert, und wir kümmern uns um die drei Pferde und den Hund. Im Sommer sind wir gerne am Wasser, im Winter im Schnee – und manchmal gehen wir sogar im Winter ans Wasser, in der Karibik.

Danke, Ariane Köhli, und weiterhin alles Gute bei der Arbeit und im Privatleben. ■

Journée de la maréchalerie 2015

La pointe de la modernité pour les membres de l'association

Quelque 140 maréchaux-ferrants, dont 24 de Suisse romande, se sont retrouvés le 14 février 2015 au Centre équestre national de Berne, une rencontre entièrement placée sous le signe de la formation et de l'échange d'expériences.

Cette douzième Journée de la maréchalerie était une première: la manifestation s'est en effet déroulée en deux langues, avec des traductions simultanées en français ou en allemand, chose inédite. De nouveau, les exposés ont eu lieu le matin dans l'aula de la caserne (les traductions étant fournies via des casques) et l'après-midi au Centre

Il a évoqué les tâches dont l'association doit s'acquitter, de la formation initiale et continue à l'acquisition de nouveaux membres, en passant par les interventions dans les salons, le travail dans les commissions ou encore le soutien de la Swiss Farrier Team. Au final, tout doit servir à transmettre aux professionnels un maximum de compétences. Outre



équestre national. Un nombre remarquable de maréchaux-ferrants ont profité de l'offre de formation continue, dont 24 participants venus de Suisse romande.

Objectifs de l'association professionnelle

Les thèmes abordés lors des exposés correspondent aux objectifs de l'association professionnelle, comme le souligne le président Richard Hasler: « Nous voulons offrir à nos membres les conditions-cadres les plus modernes. »

les sujets techniques et commerciaux, la manifestation a également été l'occasion d'échanger en toute convivialité autour d'un café ou d'un jus de fruit ainsi que sur la place du marché.

Anatomie, orthopédie et Traction Shoe

Patrick Doffémont, de l'Institut de la Maréchalerie de Paris, est venu expliquer la constitution, le fonctionnement et le rôle des membres postérieurs. En théorie le matin, et l'après-midi sur une vraie patte disséquée de cheval. Cet agencement complexe d'os, de

Rund 140 Hufschmiede und Hufschmiedinnen drücken wieder einmal die Schulbank.

Quelque 140 maréchaux-ferrants retournent sur les bancs de l'école.





Jeder konnte sich selber am
Schweissgerät betätigen.
Tout le monde a pu actionner la
soudeuse.

Hufbeschlagstagung 2015

Modernste Rahmenbedingungen für die Verbandsmitglieder

Ganz im Zeichen der Weiterbildung und des Erfahrungsaustauschs trafen sich am 14. Februar 2015 rund 140 Hufschmiede und Hufschmiedinnen, davon 24 aus der Westschweiz, im Nationalen Pferdezentrum in Bern.

Die zwölfte Hufbeschlagstagung war eine Premiere: Erstmals wurde die Veranstaltung zweisprachig durchgeführt, mit Simultanübersetzungen auf Französisch respektive Deutsch. Wiederum fanden die Referate am Vormittag in der Aula der Kaserne statt – hier wurde die Übersetzung via Kopfhörer geliefert – und am Nachmittag im Nationalen Pferdezentrum. Mit 24 Teilnehmern aus der Romandie hat eine respektable Anzahl Hufschmiede vom Weiterbildungsangebot profitiert.

Ziele des Fachverbandes

Die Themen der Referenten entsprechen den wichtigen Zielen des Fachverbandes, wie Präsident Richard Hasler betonte: «Wir wollen unseren Mitgliedern modernste Rahmenbe-

dingungen bieten.» Er wies auf die Aufgaben, die der Verband zu lösen hat, von der Aus- und Weiterbildung über die Mitgliederwerbung, die Messeauftritte, die Arbeit in den Kommissionen bis zur Unterstützung des Swiss Farrier Teams. Alles soll schliesslich dazu dienen, den Berufsleuten eine möglichst hohe Kompetenz zu vermitteln. Am «Schmiedeschwatz bei Kaffee und Saft» wie auch auf dem Marktplatz wurde dann neben den fachlichen und geschäftlichen Themen auch Geselliges ausgiebig besprochen.

Anatomie, Orthopädie und Traction Shoe

Patrick Doffémont vom Institut de la Maréchalerie in Paris erläuterte Aufbau, Funktion und Aufgabe der



Michael Weishaupt führt durch die umfangreichen Inhalte der web-basierten Wissensplattform e-hoof.com.

Michael Weishaupt présente les nombreux contenus de la plate-forme d'apprentissage en ligne e-hoof.com.



Der Schmiedeschwatz, eine gute Gelegenheit für Gedanken- und Erfahrungsaustausch.

Causette entre maréchaux-ferrants, l'occasion d'échanger réflexions et expériences.

tendons, de muscles et de ligaments ne peut fonctionner de manière optimale que s'il est bien équilibré. Or les maréchaux-ferrants ont une grande influence sur l'équilibre. Florian Häfner, de l'entreprise néerlandaise Horseshoe Factory Werkman, est intervenu sur le thème des fers orthopédiques et leur effet sur la répartition de la pression sur le sabot. Stefan Wehrli a ensuite présenté son fer WTS (Wehrli Traction Shoe) et montré ses avantages fonctionnels en termes de sollicitation des sabots, de traction et de déroulement de la foulée. Ce fer est posé uniquement par lui et les maréchaux-ferrants certifiés et il est pour l'heure principalement utilisé sur les chevaux de saut.

e-hoof, la plate-forme d'apprentissage interactive

Michael Weishaupt, directeur de la section de médecine du sport équine à l'hôpital vétérinaire de l'université de Zurich, a présenté la toute nouvelle version de la plate-forme d'apprentissage en ligne e-hoof. Créée il y a dix ans, elle a fait l'objet d'un développement permanent. Elle est désormais disponible en ligne. On peut se procurer une licence partielle ou complète sur le site www.e-hoof.com. Pour se faire une idée, il existe un abonnement d'essai de cinq jours. E-hoof est disponible en allemand et en anglais; tous les conte-

nus librement accessibles existent également en français. Les apprentis ont pour leur part une licence à leur disposition pour toute la durée de leur apprentissage. Richard Hasler, qui enseigne dans une école professionnelle et utilise e-hoof.com dans ses cours, est venu parler de son expérience avec cet outil pédagogique qu'il qualifie d'excellent. Les maréchaux-ferrants peuvent être fiers de posséder cet outil exceptionnel.

Rob Neuhaus

Aperçu :

Nous approfondirons encore ces thèmes dans les prochains numéros de Forum avec la collaboration des intervenants de la Journée de la maréchalerie. Restez à l'écoute !



Richard Hasler: «Wir wollen unseren Mitgliedern modernste Rahmenbedingungen bieten.»

Richard Hasler: «Nous voulons offrir à nos membres les conditions-cadres les plus modernes.»



Hintergliedmasse – am Vormittag theoretisch und am Nachmittag anhand eines frisch seziierten Beins. Das komplexe System von Knochen, Sehnen, Muskeln und Bändern arbeitet nur optimal, wenn es richtig ausbalanciert ist. Die Hufschmiede haben einen grossen Einfluss auf dieses Gleichgewicht. Florian Häfner von der Horseshoe Factory Werkman referierte über orthopädische Beschläge und deren Wirkung auf die Druckverteilung am Huf. Stefan Wehrli stellte dann seinen Wehrli Traction Shoe vor und erläuterte die funktionellen Vorteile betreffend Hufbelastung, Traktion und Abrollverhalten. Dieser Beschlag wird nur von ihm und zertifizierten Hufschmieden angebracht und zurzeit vor allem bei Springpferden eingesetzt.

e-hoof, die interaktive Wissensplattform

PD Dr. Michael Weishaupt, Leiter der Abteilung für Sportmedizin Pferd am Tierspital Zürich, präsentierte die neuste Version der webbasierten Wissensplattform e-hoof. Vor zehn Jahren ins Leben gerufen, wurde sie seither laufend ausgebaut. Neu ist sie jetzt online verfügbar. Auf der Webseite www.e-hoof.com kann eine Teil- oder Volllizenz erworben werden. Zum Schnuppern gibt es ein 5-Tage-Probeabonnement. E-hoof

gibt es auf Deutsch und Englisch; alle frei zugänglichen Inhalte auch auf französisch. Lernenden wird für die Dauer der Lehrzeit eine Lizenz zur Verfügung gestellt. Einen Erfahrungsbericht aus der Praxis lieferte Richard Hasler – er wendet e-hoof.com als Berufsschullehrer im Unterricht an und bezeichnet es als ausgezeichnetes Lehrmittel. Die Hufschmiede dürfen stolz sein auf dieses einzigartige Lehrmittel. ■

Rob Neuhaus

Vorschau:

Wir werden auch in weiteren Forum-Ausgaben gemeinsam mit Referenten der Hufbeschlagstagung vertieft auf die Themen eingehen. Bleiben Sie dran!



Gute Kombination: Produkteauslage und Marktrabatt.

La bonne combinaison: étalage des produits et remises avantageuses.

Orfo – réunion de formateurs

Une formation en évolution

La nouvelle ordonnance sur la formation professionnelle et le plan de formation y relatif pour le métier de maréchal-ferrant CFC et maréchale-ferrante CFC sont en vigueur depuis 2009 et ont été appliqués pour la seconde fois lors de la procédure de qualification en 2014. En raison de l'important taux de travaux insatisfaisants, les commissions compétentes ont organisé une nouvelle réunion d'information, mais cette fois-ci obligatoire, le 5 février 2015.

Urs Würsch, en sa qualité de chef expert responsable de la procédure de qualification des maréchaux-ferrants, a expliqué les exigences et les possibles travaux demandés lors d'une procédure de qualification. En tant que président de la Commission nationale des examens et des cours, il est responsable avec ses membres de commission de

la mise en œuvre du plan de formation dans les cours interentreprises et dans les écoles professionnelles. Par conséquent, les enseignants spécialisés des écoles professionnelles d'Olten et de Lausanne et les enseignants spécialisés des cours interentreprises sont membres de la Commission des cours. En collaboration avec d'autres membres, cette Commission est responsable de l'élaboration des épreuves d'examen. Ses membres élaborent les épreuves de la PQ en se basant sur le plan de formation très précis, qui définit également les travaux d'examen.

Le programme des écoles professionnelles

Urs Teuscher, en sa qualité de président de la Commission suisse du développement professionnel et de la qualité (CSDPQ) de la formation pour les maréchaux-ferrants et les maréchales-ferrantes CFC, a géré toute la séance. Après quelques mots d'introduction et les explications d'Urs Würsch, il a donné la parole à Richard Hasler, qui dispense à l'école professionnelle d'Olten les cours aux personnes en formation de première et deuxième année d'apprentissage. Puis, au moyen de diapositives, Rinaldo Emmenegger a présenté la structure de l'enseignement et le programme diversifié de l'école professionnelle, où il enseigne aux personnes en formation de troisième et quatrième année d'apprentissage.

La promotion de la compétence d'action

Outre la matière scolaire, le programme des cours interentreprises évolue également. Durant les 50 jours de cours les apprentis apprennent les différentes techniques de travail et la connaissance théorique leur permettant d'améliorer et d'intégrer leur compétence d'action. Christian Krieg, enseignant spécialisé

pour les cours interentreprises, a présenté le programme d'enseignement et les lieux où se déroulent les cours.

L'Accompagnement et l'évaluation

Urs Teuscher a expliqué sa procédure de sélection de l'apprenti maréchal-ferrant adéquat de son point de vue de formateur et d'employeur. Il estime que l'accompagnement personnel et l'évaluation de la personne en formation, à l'aide du rapport de formation semestriel, sont essentiels.

Les interactions

Werner Bühler, représentant du canton et membre de la Commission pour le développement professionnel et la qualité de la formation (CSDPQ), présente les interactions entre l'entreprise de formation, l'Office cantonal de la formation, les organisations du monde du travail, les personnes en formation et leurs représentants légaux. En se basant sur son expérience, il a souligné l'importance de la formation et de la tenue du rapport de formation.

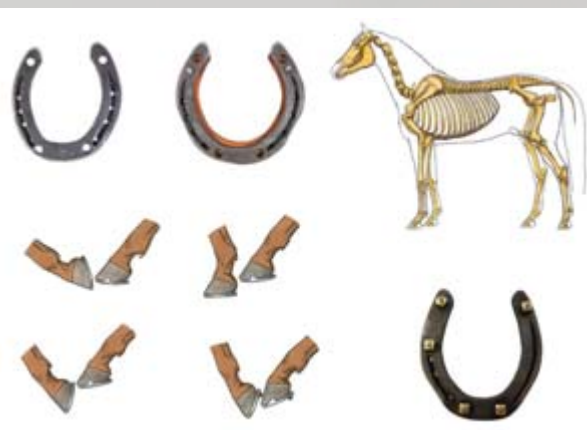
Un grand intérêt et une discussion animée

Déjà avant la réunion, Ruedi Blumer, Reto Zürcher et Aaron Gygax se sont annoncé auprès de la Commission pour présenter leurs réflexions sur la formation actuelle des maréchaux-ferrants. Lors de la table ronde à l'issue de la réunion, les nombreux formateurs présents étaient engagés dans des discussions animées. Lors de la prochaine réunion, les deux commissions CSDPQ et CPQ discuteront et élaboreront les étapes nécessaires et possibles. ■

Christian Krieg



BIPLA Seite 42, Hufschmiedetechnik, Fertigungstechnik, Umformen
Plan de formation page 42, Techniques de maréchalerie, technique de fabrication, transformer



BIPLA Seite 46, Hufschmiedetechnik, Beschlagstechnik, Korrekturbeschlag

Plan de formation page 46, Techniques de maréchalerie, techniques de ferrage, ferrures orthopédiques



Der Hufbeschlag am Pferd: die Verschmelzung von Fachkompetenzen aus der Hippologie, betrieblichen und technischen Grundlagen sowie der Hufschmiedetechnik.

La ferrure au cheval – l'assimilation de compétences professionnelles de l'hippologie, des bases relatives à l'entreprise et techniques ainsi que des techniques de maréchalerie.

BIVO – Berufsbildnerveranstaltung

Ausbildung im Wandel

Die neue Bildungsverordnung und der dazugehörige Bildungsplan für den Beruf Hufschmied/in EFZ ist seit 2009 in Kraft und wurde am QV 2014 zum zweiten Mal überprüft. Die hohe Quote an ungenügenden Arbeiten veranlasste die zuständigen Kommissionen zu einer weiteren, diesmal jedoch obligatorischen Informationsveranstaltung am 5. Februar 2015.

Urs Würsch als Chefexperte für das Qualifikationsverfahren QV der Hufschmiede erläuterte die Anforderungen und möglichen Arbeiten an einem QV. Als Präsident der Nationalen Prüfungs- und Kurskommission ist er mit seinen Kommissionsmitgliedern verantwortlich für die Umsetzung des Bildungsplanes in den Überbetrieblichen Kursen und in der Berufsfachschule. So sind denn auch die Fachlehrer der Berufsfachschule in Olten und Lausanne sowie die Fachlehrer der Überbetrieblichen Kurse Mitglieder der Kurskommission. Zusammen mit weiteren Mitgliedern obliegt die Verantwortung für die Prüfungsaufgaben dieser Kommission. Gestützt auf den ausführlichen Bildungsplan, aus welchem auch die Prüfungsaufgaben ersichtlich sind, werden die QV-Aufgaben zusammengestellt.

Das Programm der Berufsfachschule

Als Präsident der Schweizerischen Kommission für Berufsentwicklung und Qualität für Hufschmiedinnen und Hufschmiede EFZ (KOBEO) leitete Urs Teuscher durch die gesamte Veranstaltung. Nach einleitenden Worten und nach den Erläuterungen

von Urs Würsch gab er das Wort Richard Hasler als Lehrer an der Berufsfachschule in Olten. Richard Hasler unterrichtet die Lernenden im ersten und zweiten Lehrjahr. Rinaldo Emenegger zeigte anhand seiner Folien den Unterrichtsaufbau und das vielseitige Programm an der Berufsfachschule, an welcher er die Lernenden im dritten und vierten Lehrjahr unterrichtet.

Handlungskompetenz fördern

Ausser dem Schulstoff veränderte sich auch das Programm der Überbetrieblichen Kurse. In den 50 Kurs- tagen werden den Lernenden die verschiedenen Arbeitstechniken und das theoretische Fachwissen vermittelt, um die Handlungskompetenz zu fördern und zu festigen. Als Fachlehrer für die Überbetrieblichen Kurse stellte Christian Krieg das Unterrichtsprogramm und deren Kursorte vor.

Betreuung und Beurteilung

Aus Sicht des Ausbildners und als Arbeitgeber erklärte Urs Teuscher sein Auswahlverfahren für den geeigneten Hufschmiedelernenden. Die Wichtigkeit der persönlichen Betreuung und die Beurteilung des

Lernenden mit Hilfe des Bildungsberichtes, pro Semester, erachtet er als unbedingt notwendig.

Schnittstellen

Als Kantonsvertreter und Mitglied der KOBEO zeigte Werner Bühler die Schnittstellen zwischen Lehrbetrieb, Kantonalem Berufsbildungsamt, Organisation der Arbeitswelt (OdA), Lernenden und deren gesetzlichen Vertretern auf. Aufgrund seiner Erfahrung konnte er die Wichtigkeit der Ausbildung und des Führens von Bildungsberichten unterstreichen.

Grosses Interesse, angeregte

Diskussion

Bereits vor der Veranstaltung hatten sich Ruedi Blumer, Reto Zürcher und Aaron Gyax bei der Kommission gemeldet, um ihre Überlegungen zur momentanen Ausbildung der Hufschmiede vorzutragen. Die grosse Anzahl anwesender Auszubildner führte zu angeregten Gesprächen in der anschliessenden Diskussionsrunde. Die beiden Kommissionen KOBEO und NPK werden in der anstehenden Sitzung die nötigen und möglichen Schritte besprechen und ausarbeiten. ■

Christian Krieg

Maréchal-ferrant qualifié

Onze nouveaux maréchaux-ferrants qualifiés

Nouvelles méthodes de travail, nouveaux produits, évolution des besoins des clients... les maréchaux-ferrants doivent sans cesse faire face à de nouveaux défis. Avec la formation continue de maréchal-ferrant qualifié, les professionnels acquièrent non seulement des connaissances techniques spécifiques, mais également la confiance des clients et le droit de former des apprentis.

Nous les avons déjà accompagnés pendant leur formation continue (voir numéro 6-14 de forum), qui a permis à onze nouveaux maréchaux-ferrants qualifiés de décrocher leur diplôme.

Label qualité

« maréchal-ferrant qualifié USM »

Le cheval reste l'élément central du travail du maréchal-ferrant. Cependant, les besoins des clients ont changé: le maréchal-ferrant doit non seulement maîtriser les nouveaux produits et méthodes de travail, mais doit aussi de plus en plus souvent conseiller les propriétaires de chevaux et servir d'inter-

médiaire entre l'animal, le client et le vétérinaire. Le maréchal-ferrant qualifié tient compte de cette circonstance et se porte garant d'un niveau de formation élevé et continu. Sur les plans technique et anatomique, il est la personne de confiance quand il s'agit d'entretenir les sabots d'animaux. Il s'engage également à prendre part régulièrement à des cours de formation continue reconnus. Les maréchaux-ferrants qualifiés sont repris sur une liste officielle destinée au public et accessible sur Internet (www.smu.ch) et qui est aussi publiée au moins une fois par an dans la presse spécialisée.



Wir gratulieren den neuen Qualifizierten Hufschmieden (von links): Alexandre Valet, Romain Chauvelier, Jérémie Goumaz, Steve Cardinaux, Simon Puchegger, Hanspeter Scherrer, Jan Bosch, Bernhard Scherrer, Aaron Gygax, Thomas Mägli, Matthias Bischof.

Nous félicitons les nouveaux maréchaux-ferrants qualifiés (de gauche à droite): Alexandre Valet, Romain Chauvelier, Jérémie Goumaz, Steve Cardinaux, Simon Puchegger, Hanspeter Scherrer, Jan Bosch, Bernhard Scherrer, Aaron Gygax, Thomas Mägli, Matthias Bischof.



In der Schmiede entsteht aus einem Stück Stahl eine Hufzange – die Zeit läuft.

Dans la forge, un morceau de métal est transformé en pince à sonder. Le temps s'égrène.



QV Hufschmied

Elf neue Qualifizierte Hufschmiede

Neue Arbeitstechniken, neue Produkte, veränderte Kundenbedürfnisse: Die Hufschmiede stehen immer wieder vor neuen Herausforderungen. Mit der Weiterbildung zum Qualifizierten Hufschmied verschaffen sich die Berufsleute nicht nur fachliches Spezialwissen, sondern auch das Vertrauen der Kunden und die Berechtigung zum Ausbilden von Lernenden.

Wir haben sie bereits während ihrer Weiterbildung begleitet (siehe forum 6-14), jetzt war es soweit: Elf neue Qualifizierte Hufschmiede konnten ihr Diplom in Empfang nehmen.

Gütezeichen

«Qualifizierter Hufschmied SMU»

Nach wie vor steht das Pferd im Mittelpunkt der Hufschmiedearbeit. Doch die Bedürfnisse der Kundschaft haben sich geändert – nebst neuen Arbeitstechniken und Produkten, die der Hufschmied beherrschen muss, wird er immer mehr zum Berater der Pferdehalter und zum Vermittler

zwischen Tier, Kunde und Veterinär. Der qualifizierte Hufschmied trägt diesem Umstand Rechnung, er bürgt für hohen und kontinuierlichen Ausbildungsstand. Er ist sowohl technisch wie auch anatomisch die Vertrauensperson, wenn es um die Pflege von Tierhufen geht. Er verpflichtet sich zudem, regelmässig an anerkannten Weiterbildungskursen teilzunehmen. Qualifizierte Hufschmiede werden für die Öffentlichkeit auf eine spezielle Liste im Internet gesetzt (www.smu.ch) und mindestens ein Mal pro Jahr in der Fachpresse publiziert.



Die Hufeisentafel, eine Aufgabe, die individuell zuhause gelöst werden musste.

Le panneau sur les fers à cheval: une tâche que chacun a dû résoudre individuellement à domicile.



Expertengespräch: Die Hufeisen jedes Kandidaten werden einzeln bewertet (von links: Urs Würsch, Bernhard Häberli, Philipp Bühler, Roland Bosshard).

Entretien avec des spécialistes : les fers à cheval de chaque candidat sont évalués séparément (de gauche à droite : Urs Würsch, Bernhard Häberli, Philipp Bühler, Roland Bosshard).



Continuez !

Les candidats ont suivi 120 heures de formation depuis le 26 septembre 2014. En marge de ces cours, ils se sont non seulement exercés à domicile, mais ont aussi remis en permanence leur travail sur le métier dans l'optique des examens organisés les 19 et 20 mars 2015. Au cours de la cérémonie de remise des diplômes qui a suivi, le chef expert Urs Teuscher a rappelé aux professionnels leur responsabilité liée à la formation continue: «Vous incarnez l'avenir. Transmettez vos connaissances et restez ouverts à la nouveauté.» Et le chef expert Daniel Bonzon d'ajouter: «Vous avez maintenant atteint un certain niveau. Continuez afin que vous puissiez à votre tour former correctement des apprentis.» Dans la foulée des remerciements adressés par Bernhard Häberli, président du groupe de travail Cours suisse aux responsables et acteurs, un apéritif sponsorisé par l'entreprise Eurotrade a été organisé. ■

Rob Neuhaus

«Macht weiter so»

120 Stunden Ausbildung haben die Kandidaten seit dem 26. September 2014 absolviert, daneben haben sie zuhause nicht nur geübt, sondern ihre Arbeit auch laufend hinterfragt, und am 19. und 20. März 2015 folgten die Prüfungen. An der anschliessenden Diplomfeier wies Chef-Experte Urs Teuscher die Berufsleute auf die Verantwortung hin, welche mit der Weiterbildung verbunden ist: «Ihr seid die Zukunft – gebt euer Wissen weiter und seid stets offen für Neues.» Und Chef-Experte Daniel Bonzon ergänzte: «Ihr habt jetzt ein

gewisses Niveau erreicht. Macht weiter so, damit ihr stets auch Lernende gut ausbilden könnt.» Mit dem Dank, den Bernhard Häberli, Präsident der Arbeitsgruppe CH-Kurs, an die Verantwortlichen und Akteure richtete, ging es über zum Aperô, den die Firma Eurotrade gesponsert hatte. ■

Rob Neuhaus

Im Fachgespräch prüfen die Experten Bernhard Häberli und Roland Bosshard den Kandidaten Romain Chauvelier auf Herz und Nieren.

Au cours de l'entretien professionnel, les experts Bernhard Häberli et Roland Bosshard mettent le candidat Romain Chauvelier à rude épreuve.



Bei der Aufgabe «Konstruktionstechnik» müssen die Kandidaten einen Gewindegewindeschneider bauen – Schweißtechnik ist gefragt.

Au cours de la tâche « Technique de construction », les candidats doivent réaliser une fileuse. Cela fait appel à la technique de soudage.

Centre de formation d'Aarberg et Centre technique MMA, MMM, MMC et de formation de Weinfelden

Une formation continue décentralisée raccourcit les trajets

Le Centre de formation de l'Union Suisse du Métal à Aarberg et le Centre technique MMA, MMM, MMC et de formation à Weinfelden collaborent en matière de formation continue.

En automne 2014, Stefan Marti, responsable de cours, a donné le premier cours de répétition aux spécialistes des freins au Centre technique MMA, MMM, MMC et de formation de Weinfelden. Après le succès de ce cours pilote, nous avons organisé deux autres cours de répétition pour les spécialistes des freins à Weinfelden.

Complémentaires pas concurrents

Grâce à l'excellente infrastructure, nous avons été en mesure de proposer ces cours de qualité professionnelle. A l'avenir nous avons prévu de proposer le cours de base dans le domaine des freins d'attelage ainsi que les cours de répétition dans les deux centres de formation. Les deux organisations s'efforcent d'offrir un programme de cours complémentaire et non pas concurrentiel. Le client peut ainsi choisir quel cours il décide de suivre, selon ses préférences concernant la date et le lieu.

Une matière complexe

Les deux organisations proposent indépendamment l'une de l'autre le cours de base sur les attelages, qui est dispensé par leurs propres instructeurs. En ce qui concerne les cours de répétition, notre responsable de cours expérimenté Stefan Marti le dispensera dans les deux centres de formation. La complexité de la matière et l'évolution rapide des conditions cadres légales en matière de circulation routière rendent indispensable l'engagement par l'USM de son instructeur, lequel est quotidiennement confronté à cette matière complexe.

Soutien mutuel

Nous nous efforçons de viser une collaboration avec le Centre technique MMA, MMM, MMC et de formation de Weinfelden. Alors que les cours

spéciaux de la formation initiale des mécaniciens en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur ainsi que les cours de préparation à la formation professionnelle supérieure (examen professionnel et examen professionnel supérieur) seront centralisés à Aarberg, nous allons promouvoir activement la collaboration dans le domaine de la formation continue pour les mécaniciens. L'objectif des deux institutions est d'être en mesure de proposer des cours de formation continue de un à trois jours décentralisés afin de satisfaire nos membres.

Échange de savoir-faire

Pour que le Centre technique MMA, MMM, MMC et de formation de Weinfelden puisse bénéficier du savoir-faire depuis 47 ans du Centre de formation d'Aarberg, les deux organisations échangeront les plans et les dossiers de formation. Par contre, les deux organisations effectuent de manière autonome l'administration des cours et la définition de l'offre. Nous sommes convaincus de pouvoir offrir grâce à ces mesures une formation de qualité à un prix raisonnable à nos membres. ■

Paul Andrist

Vous trouverez l'offre des cours de l'USM Centre de formation Aarberg sous : www.smu.ch
 Vous trouverez l'offre des cours du Centre technique MMA, MMM, MMC et de formation Weinfelden sous : www.lmb-technik-zentrum.ch



Das LMB Technik + Bildungszentrum in Weinfelden (oben) und das Bildungszentrum der Schweizerischen Metall-Union in Aarberg (unten)

Le Centre technique MMA, MMM, MMC et de formation à Weinfelden (en haut) et le Centre de formation de l'Union Suisse du Métal à Aarberg (en bas)

Interessierte Teilnehmer in den neuen Räumlichkeiten des LBM Technikzentrums
 Participants intéressés dans le nouveaux locaux du Centre de formation LMB



Bildungszentrum Aarberg und LMB Technik + Bildungszentrum Weinfelden

Dezentrale Weiterbildung verkürzt die Wege

Das Bildungszentrum der Schweizerischen Metall-Union in Aarberg und das LMB Technik + Bildungszentrum in Weinfelden arbeiten im Bereich Weiterbildungskurse zusammen.



Im Herbst 2014 konnte Stefan Marti als Kursleiter den ersten Wiederholungskurs für Bremsfachspezialisten im LMB Technik + Bildungszentrum in Weinfelden durchführen. Nach diesem gelungenen Pilotkurs wurden nun im Frühjahr 2015 zwei weitere Wiederholungskurse für Bremsfachspezialisten in Weinfelden durchgeführt.

Ergänzen, nicht konkurrenzieren

Dank der sehr guten Infrastruktur konnten die Kurse in der gewohnten hochstehenden Qualität angeboten werden. Für die Zukunft ist nun vorgesehen, dass sowohl die Grundkurse im Bereich Anhängerbremsen wie auch die Wiederholungskurse in beiden Bildungszentren angeboten werden. Beide Organisationen sind bestrebt, ein sich ergänzendes und nicht konkurrenzierendes Kursangebot zu führen. Entscheiden, wer

welchen Kurs wo besucht, wird der Kunde gemäss seinen Präferenzen bezüglich Termin und Ort.

Komplexe Materie

Der Anhängergrundkurs wird von beiden Organisationen unabhängig angeboten und auch von den eigenen Instruktoren unterrichtet. Bei den Wiederholungskursen wird der Unterricht an beiden Kursorten durch den erfahrenen Kursleiter Stefan Marti bestritten. Die Komplexität der Materie und die sich rasch verändernden gesetzlichen Rahmenbedingungen im Strassenverkehr machen es unabdingbar, dass wir in der SMU den Instruktor einsetzen, welcher täglich mit dieser komplexen Materie konfrontiert ist.

Gegenseitige Unterstützung

Eine weitere Zusammenarbeit in anderen Weiterbildungskursen mit

dem LMB Technik + Bildungszentrum in Weinfelden wird angestrebt. Während die Spezialkurse in der Grundbildung für Motorgeräte- und Baumaschinenmechaniker sowie alle vorbereitenden Kurse auf einen höheren Berufsabschluss (Berufsprüfung und Höhere Fachprüfung) zentral in Aarberg angeboten werden, wird im Bereich der Weiterbildungskurse für die Mechaniker die gegenseitige Unterstützung aktiv gefördert. Es ist das Ziel beider Institutionen, dass wir die ein- bis dreitägigen Weiterbildungskurse dezentral und nahe bei unseren Mitgliedern anbieten können.

Austausch von Know-how

Damit im neuen LMB Technik + Bildungszentrum in Weinfelden vom Know-how des bereits seit 47 Jahren bestehenden Ausbildungszentrums der SMU in Aarberg profitiert werden kann, werden zwischen den Organisationen sowohl Lehrpläne als auch die Schulungsunterlagen ausgetauscht. Die Kursadministration und die Definition des Angebots werden von beiden Organisationen autonom vorgenommen. Wir sind überzeugt, unseren Mitgliedern mit diesen Massnahmen flächendeckend eine hochstehende Ausbildung zu einem vernünftigen Preis anbieten zu können.

Paul Andrist

Das Kursangebot des SMU Bildungszentrums Aarberg finden Sie unter: www.smu.ch
Das Kursangebot des LMB Technik + Bildungszentrums Weinfelden finden Sie unter: www.lmb-technik-zentrum.ch

Réunion des présidents de la branche 2015

« Etre ouvert à la nouveauté et ne jamais cesser de se former »

Les présidents de la branche de l'Association professionnelle technique agricole se sont rencontrés le 6 mars 2015 pour leur traditionnelle réunion. L'abandon du taux plancher du franc, la nouvelle gestion de la marque de l'association faitière ainsi que les pareurs étaient, entre autres, à l'ordre du jour.

Une cinquantaine de participants se sont retrouvés au nouveau point de rendez-vous, l'hôtel Holiday Inn de Westside, à l'entrée de Berne. Après avoir épluché les thèmes communs et être passés à table, les techniciens agricoles et les maréchaux-ferrants se sont séparés l'après-midi pour discuter des sujets propres à leur spécialisation.

Un environnement difficile

Après avoir souhaité la bienvenue, Jörg Studer, président de l'Association professionnelle technique agricole, a abordé de bon matin un sujet épineux: l'abandon par la Banque nationale suisse du taux plancher du franc, le 15 janvier 2015, qui a d'un seul coup profondément modifié l'environnement économique de la branche. Les produits d'importation devenant moins chers, il va falloir procéder à court terme à des amortissements importants sur les véhicules en stock. Pour ce qui est des contrats d'importation de machines neuves, qui ont été conclus selon l'ancien cours de change, il faudra payer les anciens prix, aujourd'hui excessifs. La pression sur les importations parallèles se renforce, le climat déjà tendu se durcit. « La pression croissante sur les prix des biens en stock pénalise les commerçants qui ont accumulé d'importantes quantités de marchandise afin de garantir une disponibilité élevée. » A présent, il est important que chaque entreprise analyse sa situation, élabore des scénarios susceptibles de limiter les coûts et recherche des solutions tournées vers l'avenir. Une comparaison des salaires de mécaniciens en machines agricoles en Suisse et en Allemagne a révélé de grandes disparités dans ce domaine. « La Situation exige une fois de plus de faire preuve d'ouverture face à la nouveauté, sans jamais cesser de se former. »

Une Union en pleine santé, un CFA prospère

Ruth Merz, responsable du département Finances, a une fois de plus présenté une clôture positive des comptes. Les frais de personnel et les prestations de tiers, en particulier l'accueil d'intervenants externes, ont certes augmenté, mais les indemnités du travail de



Christoph Andenmatten: « Die Erarbeitung der neuen Marke ist das erste gemeinsame Projekt, seit sich die Metallbauer und die Landtechniker zur SMU zusammengeschlossen haben. »

Christoph Andenmatten: « L'élaboration de la nouvelle marque est le premier projet réalisé en commun depuis que les constructeurs métalliques et les techniciens agricoles se sont réunis au sein de l'USM. »

Engagierte Diskussionen, auch während den Pausen. Discussions animées, même pendant les pauses.



Thomas Jäggi berichtet über gefährliche Arbeiten, Jugendschutz und die Höhere Fachprüfung.

Thomas Jäggi parle des travaux dangereux, de la protection de la jeunesse et de l'examen professionnel supérieur.



Fachpräsidententagung 2015

«Neuem gegenüber offen sein und sich stetig weiterbilden»

Die Fachpräsidenten des Fachverbandes Landtechnik trafen sich am 6. März 2015 zur traditionellen Tagung. Die Aufgabe der Frankenuntergrenze, die neue Markenführung des Dachverbands und Hufpfleger waren nur einige der Themen.

Rund 50 Teilnehmer trafen sich am neuen Standort, im Hotel Holiday Inn im Westside am Rande von Bern. Nach den gemeinsamen Traktanden und dem Mittagessen trennten sich Landtechniker und Hufschmiede und diskutierten ihre branchenspezifischen Themen.

Schwieriges Umfeld

Jörg Studer, Präsident des Fachverbandes Landtechnik, ging am Vormittag nach der Begrüssung gleich ein heisses Thema an: Mit der Aufgabe der Frankenuntergrenze durch die Schweizerische Nationalbank am 15. Januar 2015 hat sich das wirtschaftliche Umfeld für die Branche auf einen Schlag tiefgreifend verändert: Importgüter werden günstiger, kurzfristig müssen grosse Abschreiber auf Lagerfahrzeuge gemacht werden. Für Verträge für den Import von Neumaschinen, die mit dem alten Wechselkurs abgeschlossen wurden, müs-

sen die alten, inzwischen überhöhten Preise bezahlt werden. Der Druck auf Parallelimporte verstärkt sich, das angespannte Umfeld wird noch rauer. «Durch den zunehmenden Preisdruck auf Lagerware werden Händler bestraft, welche zur Sicherstellung einer hohen Verfügbarkeit grosse Bestände am Lager halten.» Es sei nun wichtig, dass jeder Betrieb seine Situation analysiere, mögliche Szenarien zur Kostensenkung erarbeite und zukunftsorientierte Lösungen suche. Ein Vergleich von Löhnen für Landmaschinenmechaniker in der Schweiz und Deutschland zeigte die grossen Unterschiede in diesem Bereich auf. «Die Situation bedingt einmal mehr, Neuem gegenüber offen zu sein und die Bereitschaft, sich stetig weiterzubilden.»

Gesunder Verband, erfolgreiches BZA
Ruth Merz, Leiterin des Ressorts Finanzen, konnte wiederum einen

positiven Rechnungsabschluss vorlegen. Die Personalkosten und die Fremdleistungen, insbesondere externe Referentenleistungen sind zwar angestiegen, dafür waren die Entschädigungen für die Milizarbeit tiefer als im Vorjahr. Besonders zu Buch schlägt aber, dass die Einnahmen des Schul- und Kursbetriebs gegenüber dem Vorjahr um ganze 11 Prozent zunahmen. Nach wie vor besteht eine steigende Nachfrage für Kursangebote. Die Übersicht der Entwicklung des Bildungszentrums in Aarberg zeigt, dass sich in den letzten zehn Jahren sowohl Aufwand als auch Ertrag verdoppelten. Die Vollzeitstellen stiegen allerdings deutlich weniger stark an. Auch 2014 konnte ein Zuwachs der Mitgliederbeiträge verzeichnet werden. «Dass wir trotz dem bereits hohen Organisationsgrad immer wieder neue Mitglieder aufnehmen können, bestätigt, dass unser Verband und namentlich der



Liv Sigg legt die gesetzlichen Vorgaben für die Hufpflege dar.

Liv Sigg énonce les prescriptions légales en matière de soins du sabot.

milice ont été inférieures à celles de l'année précédente. Il convient de souligner que les recettes issues de l'activité de l'école et des cours ont augmenté de pas moins de 11 % par rapport à l'année précédente. La demande en matière de cours ne cesse de croître. Si l'on observe l'évolution du centre de formation d'Aarberg au fil des dix dernières années, on constate que les charges et les recettes ont toutes deux doublé. Or, les postes à temps plein ont pour leur part beaucoup moins augmenté. L'année 2014 a encore enregistré une augmentation des cotisations de membres. « Notre capacité à accueillir régulièrement de nouveaux membres, malgré le degré d'organisation déjà élevé, confirme que notre Union, et notamment l'Association professionnelle technique agricole, est très séduisante et ce, grâce à sa proximité avec la formation », conclut Ruth Merz.

Travaux dangereux et protection de la jeunesse

Thomas Jäggi, chef de projet de la formation professionnelle, a exposé les objectifs et les mesures ayant trait à la protection de la jeunesse. Le 25 juin 2014, le Conseil fédéral a décidé d'abaisser l'âge minimum pour l'exécution de travaux dangereux dans la formation initiale de 16 à 15 ans; la mesure est entrée en vigueur le 1er août 2014. Tous les travaux effectués avec des machines, des équipements et des outils présentant des risques d'accident sont considérés comme des travaux dangereux, par exemple les travaux sur les installations de soudage ou à la ponceuse. Les centres de CIE et les établissements d'apprentissage

devraient ainsi demander au SECO une autorisation exceptionnelle pour chaque apprenti de moins de 16 ans. Ce n'est là l'intention ni de la Confédération, ni des entreprises formatrices. Le service de la formation professionnelle de l'ATA a demandé d'élaborer les mesures d'accompagnement. Celles-ci devront être lancées le plus rapidement possible sous forme de projet pilote pour la formation initiale des mécaniciens en machines agricoles. Les autres formations initiales suivront. Jusqu'à l'élaboration des mesures, il convient de faire particulièrement attention aux jeunes concernés. Le cas échéant, il vaudra même mieux renoncer à leur faire effectuer certains travaux jusqu'à leurs 16 ans.

La SUVA considère également que l'« emploi de grues agricoles et de chariots élévateurs » représente un danger particulier selon la LAA. Ces travaux ne peuvent donc être effectués que par des personnes formées en conséquence. Dans ce contexte, le SECO a demandé à l'USM quand elle comptait organiser un cours interentreprises de quatre jours, à l'intention des apprentis, pour le maniement de systèmes de grues ou de chariots élévateurs et l'intégrer à l'ordonnance sur la formation ainsi qu'au plan de formation. Conséquences: les apprentis seraient absents quatre jours supplémentaires et les coûts se chiffreraient de CHF 800.- à CHF 1000.- Thomas Jäggi a invité à procéder à un vote consultatif en vue de clarifier les besoins: les présents ont accepté à l'unanimité. A l'automne, l'assemblée de l'Association professionnelle votera l'ajout d'une formation de cariste à la formation initiale.

Gestion de la marque, un processus d'apprentissage

« L'élaboration de la nouvelle marque est le premier projet réalisé en commun depuis que les constructeurs métalliques et les techniciens agricoles se sont réunis au sein de l'USM », a constaté Christoph Andenmatten, directeur de l'USM. Il a qualifié le travail de processus d'apprentissage, ajoutant qu'il fallait se laisser le temps de trouver une bonne solution. Jörg Studer a fait une brève rétrospective des travaux effectués jusqu'à présent: l'agence schneitermeier a présenté une première proposition à l'assemblée des présidents de la branche de 2014. Suite au débat animé, le comité de pilotage « Gestion de la marque USM » a décidé de demander leur avis aux régions. A l'occasion de la réunion des présidents de la branche du 27 janvier 2015, l'ATA a rédigé une prise de position fondée sur les réponses au questionnaire des groupements régionaux spécialisés par branche. Après quoi l'agence a développé de nouvelles propositions. Andy Schneiter a montré six possibilités. Toutes reposent sur le principe que la marque commune de l'Union abrite les différentes marques des sous-associations de la construction métallique et de la technique agricole, qui seront utilisées au niveau régional. La discussion a été très animée, concrètement et émotionnellement. A la question de la Suisse romande sur la valeur ajoutée par rapport aux coûts, Christoph Andenmatten a répondu que l'Union n'avait pas d'identification à l'heure actuelle, ni au niveau national, ni au niveau régional, ni propre à la branche, et que les régions pourraient faire des économies



Stefan Marti: Rückblick auf ein reich befruchtetes Jahr.
Stefan Marti: rétrospective d'une année bien chargée.



Jörg Studer ruft auf, es sei im jetzigen wirtschaftlichen Umfeld wichtig, dass jeder Betrieb seine Situation analysiere und zukunftsorientierte Lösungen suche.
Jörg Studer souligne l'importance, dans l'environnement économique actuel, que chaque entreprise analyse sa situation et recherche des solutions tournées vers l'avenir.

Fachverband Landtechnik dank seiner Nähe zur Bildung sehr attraktiv ist», schloss Ruth Merz.

Gefährliche Arbeiten und Jugendschutz

Thomas Jäggi, Projektleiter Berufsbildung, informierte über Vorgaben und Massnahmen rund um den Jugendschutz. Der Bundesrat hat am 25. Juni 2014 die Senkung des Mindestalters für gefährliche Arbeiten in der Grundbildung von 16 auf 15 Jahre beschlossen und per 1. August 2014 in Kraft gesetzt. Sämtliche Arbeiten mit Maschinen, Ausrüstungen oder Werkzeugen, die mit Unfallgefahren verbunden sind, fallen in diese sogenannten gefährlichen Arbeiten, also zum Beispiel Arbeiten mit der Schweissanlage oder der Schleifmaschine. ÜK-Zentren und Lehrbetriebe müssten somit für jeden einzelnen Auszubildenden, welcher noch nicht 16 Jahre alt ist, eine Einzelfallbewilligung beim SECO beantragen. Dies ist weder die Absicht des

Bundes noch der Ausbildungsbetriebe. Die Berufsbildungsabteilung des FLT hat den Auftrag, die begleitenden Massnahmen zu erarbeiten, erteilt. Diese sollen so rasch als möglich als Pilotprojekt für die Grundbildung der Landmaschinenmechaniker gestartet werden. Anschliessend werden die weiteren Grundbildungen folgen. Bis die Massnahmen erarbeitet sind, gilt es, mit den betroffenen Jugendlichen besonders aufmerksam umzugehen. Eventuell ist sogar auf gewisse Arbeiten bis zum Erreichen des 16. Lebensjahres zu verzichten.

Auch die «Anwendung von Hofladern und Staplern» ist gemäss Suva eine besondere Gefährdung gemäss UVG. Das bedeutet, dass diese Arbeiten nur von Personen ausgeführt werden dürfen, welche entsprechend ausgebildet sind. Aufgrund dieser Ausgangslage fragte das SECO die SMU an, wann ein viertägiger überbetrieblicher Kurs für die Lernenden zur Bedienung von Ladersystemen oder Staplern organisiert und in die Bildungsverordnung und den Bildungsplan aufgenommen werde. Konsequenzen: Die Lernenden wären vier zusätzliche Tage abwesend, die Kosten betragen 800 bis 1000 Franken. Um das Bedürfnis zu erkennen, lud Thomas Jäggi zur Konsultativabstimmung ein: Von den Anwesenden gab es nur Zustimmung und keine Ablehnung. Im Herbst soll an der Fachverbandsversammlung über eine Einbettung der Staplerfahrerausbildung in die Grundbildung abgestimmt werden.

Markenführung, ein Lernprozess

«Die Erarbeitung der neuen Marke ist das erste gemeinsame Projekt, seit sich die Metallbauer und die Landtechniker zur SMU zusammengeschlossen haben», stellte Christoph Andenmatten, Direktor der SMU, fest. Er bezeichnete die Arbeit als Lernprozess, und man müsse sich Zeit nehmen für eine gute Lösung. Jörg Studer blickte kurz zurück auf die bisher erfolgten Arbeiten: An der Fachpräsidentenversammlung 2014 präsentierte die Agentur schneitermeier einen ersten Vorschlag. Aufgrund der kontroversen Diskussion beschloss der Steuerungsausschuss «SMU-Markenführung», die Meinung in den

Regionen abzuholen. An der ausserordentlichen Fachpräsidententagung vom 27. Januar 2015 wurde aus den Antworten zum Fragebogen der Regionalen Branchen- und Fachverbände eine Stellungnahme des FLT erarbeitet. Anschliessend entwickelte die Agentur weitere Vorschläge. Andy Schreier zeigte sechs Möglichkeiten. Alle basieren auf dem Prinzip, dass unter dem Dach der gemeinsamen Verbandsmarke die einzelnen Teilverbandsmarken für die Metallbau- und die Landtechnikbranche stehen, und diese jeweils regionale Anwendungen erhalten. Die Diskussion war engagiert – sowohl sachlich wie auch emotional. Auf die Frage aus der Romandie, welcher Mehrwert den Kosten gegenüberstehe, antwortete Christoph Andenmatten, dass der Verband zurzeit keine Identifikation habe, weder national, regional noch branchenspezifisch, und dass die Regionen dank dem gemeinsamen Auftritt und mit Dienstleistungsangeboten der SMU, wie einheitlichen Webseiten, Templates für Briefschaften etc. beträchtliche Einsparungen haben. Eine Konsultativabstimmung ergab, dass die beiden Fachverbände weiterhin unter einem gemeinsamen Dach, als Familie, auftreten sollen. Die Versammlung beschloss – wiederum konsultativ – dass drei Vorschläge resp. Namen weiterbearbeitet werden sollen. Auch die Metallbauer werden über die aktuellen Markenvorschläge befinden. Die weiterbearbeiteten Vorschläge werden Mitte



Die gemeinsame Verbandsmarke steht über den einzelnen Teilverbandsmarken für die Metallbau- und die Landtechnikbranche, welche jeweils regionale Anwendungen erhalten. La marque commune de l'Union englobe les différentes marques des sous-associations de la branche de la construction métallique et de la technique agricole, qui seront utilisées au niveau régional.

considérables grâce à cette présentation commune et aux offres de services de l'USM, telles que des pages Internet, des modèles de courrier etc. unifiés.

Un vote consultatif a montré que les deux associations professionnelles devaient continuer à se présenter sous un même toit, comme une famille. L'assemblée a décidé – encore par voie consultative – que trois propositions/noms devaient être développés. Les constructeurs métalliques se prononceront également sur les propositions de marque actuelles. Les variantes développées seront envoyées mi-avril aux délégués ainsi qu'aux présidents de la branche. Lors de leur assemblée du 12 juin 2015, il est prévu de remettre aux délégués une proposition pour approbation; celle-ci devra être mise en œuvre jusqu'à la prochaine assemblée des délégués en 2016.

Garantie AGRAR by Quality1

Herbert Wild, directeur de Promrisk SA, a ensuite présenté la «garantie AGRAR by Quality1», une assurance que les membres de l'Union peuvent souscrire à des conditions préférentielles. Nous avons déjà présenté cette assurance de garantie dans le numéro 5-14 de forum. Elle peut être souscrite pour les tracteurs, les tracteurs compacts et les chariots à moteur :

- prolongation de la garantie constructeur;
- garantie intégrale pour les occasions;
- garantie sur les groupes d'assemblage (par ex. moteurs, boîtes de vitesses ou appareils de commande).

Les entreprises assurées peuvent contracter des polices pour leurs clients sur le portail de Quality1.

Maréchaux-ferrants et pareurs

L'après-midi, les soins du sabot ont été le sujet principal des maréchaux-ferrants. Liv Sigg, de l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires (OSAV), a énoncé les prescriptions légales: «Depuis le 1er janvier 2014, quiconque se charge à titre professionnel du parage des sabots de chevaux, doit être titulaire d'une autorisation cantonale. Pour l'octroi de cette autorisation, il faut pouvoir justifier d'une formation spécifique, indépendante de la profession (FSIP). Etant considérés comme une profession spécifique, les maréchaux-ferrants CFC sont libérés tant de l'obligation d'autorisation que de la FSIP. Le fait est que les besoins en pareurs se multiplient, que le nombre de chevaux pieds nus va augmenter

et que d'ores et déjà beaucoup de personnes en Suisse prennent des cours en la matière à l'étranger. La discussion a permis de constater que la situation actuelle constituait une opportunité pour l'Union: c'est l'occasion de prendre l'initiative, de mettre en place une formation du niveau requis, relativement bas par rapport à la formation de maréchal-ferrant CFC, et d'œuvrer stratégiquement de manière à devenir l'instance de formation et d'examen. Une formation en bonne et due forme comprend une partie théorique et une partie pratique (en tout au moins 40 heures), ainsi qu'un stage en entreprise d'au moins trois mois. Parallèlement, il convient de montrer aux clientes et aux clients, en faisant preuve d'assurance, que les maréchaux-ferrants maîtrisent depuis longtemps les soins du sabot. L'assemblée a décidé de constituer un groupe de travail chargé d'élaborer une proposition de formation en soins du sabot. Les membres en seront Rinaldo Emmenegger, Peter Wäfler et Ruedi Blumer. Deux pareurs et un vétérinaire doivent également faire partie du groupe.

Actualités de la technique communale et agricole

Les représentants de la section technique agricole avaient un ordre du jour bien chargé. Paul Mooser, président de la CT technique communale et agricole, et Stefan Marti, secrétaire, ont passé en revue le séminaire sur la construction de véhicules, l'Öga ou encore le projet «freins contrôlés» et ont fait le point sur l'état actuel du test de freinage numérique. Sa mise en œuvre en Suisse alémanique a doté les entreprises spécialisées d'un instrument de travail moderne. La version pour la Suisse romande est en cours de développement et doit être lancée en 2015. Toutes les entreprises spécialisées seront ainsi en mesure de remettre à leurs clients, à l'issue d'un test de freinage, un protocole unique, complet et parlant.

La modification de l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV) au 1er avril 2015, qui portera sur le contrôle subséquent de véhicules agricoles, constitue un changement essentiel. Les cantons compétents peuvent déléguer les tâches à des tiers qui en garantissent l'exécution conforme aux prescriptions. Certains cantons ont déjà commencé à faire appel à notre branche pour le contrôle subséquent. Une opportunité pour l'avenir!



Les ch-motoristes ont adapté leur règlement. Désormais, seuls des membres de l'USM peuvent s'y inscrire et ils doivent exercer une activité à 100% dans le commerce spécialisé des appareils à moteur, justifier d'un poste à 100% dans le domaine des appareils à moteur ou former une personne au métier de mécanicien d'appareils à moteur. Enfin, Stefan Marti a indiqué que tous les articles de «forum» étaient disponibles en ligne durablement et pouvaient être téléchargés sur le site Internet de l'USM à la rubrique «Supports médiatiques». Le mot de passe, valable pour une année, est publié dans les mentions légales de «forum».

Thomas Jäggi a fait le point sur la révision des formations professionnelles supérieures EPS. Le règlement est obsolète, ses contenus sont aujourd'hui erronés et les besoins ont changé. Il va faire l'objet d'une actualisation impliquant les représentants de la branche et le secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI). Le titre de «chef d'atelier» est dépassé, celui de «maître», en revanche, est tout à fait approprié pour les mécaniciens en machines agricoles et de chantier. Difficile toutefois de dire s'il y aura à l'avenir des maîtres mécaniciens d'appareils à moteurs, étant donné le manque de personnes intéressées. En été, les règlements seront présentés aux associations régionales. Un vote aura lieu lors de l'assemblée de l'Association professionnelle, en automne. Paul Mooser a clôturé l'assemblée en adressant un grand remerciement: «Nous discutons souvent de choses qui ne vont pas, mais quand je vois tout ce que nous avons atteint grâce à vous, je suis fier.»

Rob Neuhaus

April an die Delegierten und die Fachpräsidenten verschickt. Am 12. Juni 2015 sollen die Delegierten an ihrer Versammlung einen Vorschlag zur Genehmigung erhalten; der bis zur Delegiertenversammlung 2016 umgesetzt wird.

Agrar Garantie by Quality1

Herbert Wild, Geschäftsführer der Promrisk AG, stellte dann die «Agrar Garantie by Quality1» vor, eine Versicherung, welche Verbandsmitglieder zu Vorzugsbedingungen abschliessen können. Im forum 5-14 haben wir diese Garantieversicherung bereits vorgestellt. Die Versicherung kann für Traktoren, Kompaktraktoren und Motorkarren abgeschlossen werden:

- Anschlussgarantie an die Werkgarantie
 - Vollgarantie für Occasionen
 - Baugruppengarantie (z.B. Motoren, Getriebe oder Steuergeräte).
- Versicherte Unternehmen können Policen für ihre Kunden online auf dem Quality1-Portal abschliessen.

Hufschmiede und Hufpfleger

Hauptthema der Hufschmiede am Nachmittag war die Hufpflege. Liv Sigg vom Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen BLV legte die gesetzlichen Vorgaben dar: «Wer gewerbsmässig Hufpflege durchführt, benötigt seit dem 1. Januar 2014 eine kantonale Bewilligung. Als Bewilligungsvoraussetzung wird eine fachspezifische berufsunabhängige Ausbildung (FBA) gefordert. Hufschmiede EFZ gelten als fachspezifischer Beruf und sind sowohl von der Bewilligungspflicht, als auch von der FBA befreit.» Tatsache ist, dass der Bedarf an Hufpflegerinnen und -pflegern gewachsen ist, die Anzahl Barhufpferde zunehmen wird und bereits jetzt zahlreiche Leute aus der Schweiz entsprechende Kurse in Ausland besuchen. Aus der Diskussion kristallisierte sich heraus, dass die Ausgangslage eine Chance für den Verband darstellt: Er kann die Initiative ergreifen, eine Ausbildung auf dem geforderten, im Vergleich zur Ausbildung Hufschmied/in EFZ relativ tiefen Niveau, entwickeln und strategisch auf das Ziel hin arbeiten, dass er zur Ausbildungs- und Prüf-

instanz wird. Eine Ausbildung gemäss den Vorgaben umfasst einen theoretischen und einen praktischen Teil (zusammen mindestens 40 Stunden) sowie ein Praktikum auf einem Betrieb von mindestens 3 Monaten. Daneben gilt es, den Kundinnen und Kunden mit gesundem Selbstbewusstsein klar zu machen, dass Hufschmiede die Hufpflege längstens beherrschen. Die Versammlung beschloss, dass eine Arbeitsgruppe einen Vorschlag für eine Hufpflege-Ausbildung erarbeitet. Die Mitglieder sind Rinaldo Emmenegger, Peter Wäfler und Ruedi Blumer. Als weitere Mitglieder werden zwei Hufpfleger und eine Veterinärin angefragt.

Neues aus der Kommunal- und Landtechnik

Eine reich befrachtete Themenliste beschäftigte die Vertreter des Fachbereichs Landtechnik. Paul Mooser, Präsident TK Kommunal- und Landtechnik, und Stefan Marti, Sekretär, blickten zurück auf die Fachtagung Fahrzeugbau, die Öga, das Projekt «Geprüfte Bremsen» und berichteten über den aktuellen Stand des Digitalen Bremstestprotokolls. Mit dessen Einführung für die Fachbetriebe in der Deutschschweiz konnte ein zeitgemässes Arbeitsinstrument zur Verfügung gestellt werden. Das entsprechende Tool für die Westschweiz ist im Aufbau und soll 2015 eingeführt werden. Damit werden dann alle Fachbetriebe in der Lage sein, den Kunden nach dem Bremstest ein aussagekräftiges, vollständiges und einheitliches Bremstestprotokoll abzugeben.

Eine wesentliche Änderung betrifft die Änderungen der Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge VTS auf den ersten April 2015 bezüglich der Nachprüfung landwirtschaftlicher Fahrzeuge. Die zuständigen Kantone können Aufgaben an Dritte übertragen, welche für die vorschriftgemässe Durchführung Gewähr bieten. Einzelne Kantone haben schon damit begonnen, unsere Branche bei der Nachkontrolle beizuziehen – eine Chance für die Zukunft!

Die ch-motoristen haben ihr Reglement angepasst: Neu können nur

noch SMU-Mitglieder beitreten und sie müssen zu 100 Prozent im Motorgeräte-Fachhandel tätig sein oder eine 100-Prozent-Stelle im Motorgerätebereich aufweisen oder eine Person als Motorgerätemechaniker/in ausbilden. Schliesslich wies Stefan Marti darauf hin, dass alle «forum»-Artikel dauerhaft online zum Download bereitstehen: auf der Webseite der SMU unter dem Navigationspunkt «Medien». Das Passwort, gültig für ein Jahr, wird im Impressum des «forums» veröffentlicht. Thomas Jäggi berichtete von der Überarbeitung der Höheren Berufsprüfung HFP. Das Reglement ist überaltert, es hat mittlerweile fehlerhafte Inhalte, die Bedürfnisse haben sich geändert. Es wird unter Einbezug von Branchenvertretern und des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation SBFI auf den neusten Stand gebracht. Der Titel «Werkstattleiter» ist überholt, der Titel «Meister» trifft hingegen für die Landmaschinen- und Baumaschinenmechaniker sehr wohl zu. Ob es zukünftig auch Motorgerätemechanikermeister geben wird, ist mangels Interessenten unsicher. Im Sommer werden die Reglemente den Regionalverbänden vorgestellt. An der Fachverbandsversammlung im Herbst soll darüber abgestimmt werden. Schliesslich schloss Paul Mooser die Versammlung mit einem grossen Dank: «Wir diskutieren oft mangelhafte Punkte – aber wenn ich sehe, was wir alles dank euch erreicht haben, dann bin ich stolz.»

Rob Neuhaus

Herbert Wild stellt die «Agrar Garantie by Quality1» vor, eine Garantieversicherung für Traktoren, Kompaktraktoren und Motorkarren.

Herbert Wild présente la «garantie AGRAR by Quality1», une assurance de garantie pour les tracteurs, les tracteurs compacts et les chariots à moteurs.

Centro formazione professionale USM, Gordola

En visite chez René Fritschi

René Fritschi (61) est né à Eglisau et a effectué son apprentissage de mécanicien-ajusteur chez Brown Boveri à Zurich-Oerlikon. Après une année en Afrique du Sud, il a rejoint la société MBA, où il a suivi une formation continue sur les machines de chantier. Pendant la construction de l'autoroute A2, il a travaillé de plus en plus souvent et longtemps au Tessin, puis un jour il y est resté avec sa femme. En 1986 il a fondé une entreprise avec un partenaire et a vendu entre autre les marques Komatsu et Menzi Muck. En 2006, il a quitté la société et quelques semaines plus tard a fondé une nouvelle entreprise, Frirental, active dans la vente, la location et l'entretien de machines de chantier. Aujourd'hui il emploie dans son entreprise à Agno près de Lugano deux collaborateurs et forme un apprenti.



René Fritschi (61) ist in Eglisau geboren und absolvierte die Lehre als Maschinenschlosser bei Brown Boveri in Zürich-Oerlikon. Nach einem Jahr in Südafrika kam er zur Firma MBA, bildete sich auf Baumaschinen weiter und war während dem Bau der Autobahn A2 oft und immer länger im Tessin im Einsatz. Eines Tages blieb er mit seiner Frau dort. 1986 gründete er mit einem Partner eine eigene Firma und vertrieb unter anderem die Marken Komatsu und Menzi Muck. 2006 trat er aus der Firma aus, gründete aber ein paar Wochen später bereits eine neue Firma, Frirental, für Verkauf, Vermietung und Unterhalt von Baumaschinen. Heute beschäftigt er im Betrieb in Agno bei Lugano zwei Mitarbeiter und bildet einen Lernenden aus.

Chef expert, responsable du groupe de travail technique agricole, vice-président de la Commission d'apprentissage, il dirige une entreprise et durant ses loisirs roule très vite. Depuis bientôt 15 ans, René Fritschi s'engage pour la formation initiale et la formation continue des mécaniciens en machine de chantier, en machines agricoles et d'appareils à moteur tessinois. Il passe ainsi de nombreuses heures au Centro formazione professionale de l'Unione Svizzera del Metallo à Gordola dans la plaine de Magadino.

Une arche pour la formation

Le Centro est une sorte de campus: les maçons, les constructeurs, les constructeurs métalliques et également les mécaniciens en machines de chantier, en machines agricoles et d'appareils à moteur effectuent ici leurs formations pratiques et théoriques. Il y a quelques années les Tessinois se déplaçaient en partie à Sursee pour les cours et arrivaient toujours avec un traducteur. Aujourd'hui l'Unione Svizzera del Metallo dispose de moyens d'enseignement en italien et les instructeurs tel que Danilo Foletta sont bilingues. Cependant chaque année René Fritschi traduit à nouveau les examens en italien. Le bâtiment a été baptisé «Arca» pas parce que telle une arche il rassemble sous son toit de nombreuses professions, mais parce qu'il est construit sur des pilotis. En effet, tous les deux ou trois ans la rivière Ticino déborde et peut inonder tout le site. L'atelier est équipé de manière adéquate et comprend toutes les installations pour les trois professions et depuis peu également un nouveau tracteur. Les futurs techniciens agricoles peuvent ainsi s'entraîner en mécanique moderne, en hydraulique et électronique. Les cours sont toujours mixtes et dans l'ensemble on compte quelque dix apprentis mécaniciens en machines de chantier, en machines agricoles et d'appareils à moteur par année.

Une branche dynamique

Le Tessin compte à peine 400'000 habitants, mais dispose néanmoins de tout ce qu'il faut en ce qui concerne l'offre des entreprises et les attentes des clients. Cependant, en raison d'effectifs limités, l'Association a besoin de tous les volontaires, en conséquence pratiquement toutes les grandes entreprises disposent d'un

expert d'examen. L'engagement important de René Fritschi pour la formation est probablement en relation avec sa propre carrière professionnelle. En effet, il a pu bénéficier de formations continues après son apprentissage et il tient à ce que d'autres puissent également bénéficier de perfectionnements professionnels. C'est pourquoi il travaille actuellement, en collaboration avec l'équipe de direction de l'école et les instructeurs, à l'élaboration de formations continues sur les thèmes des autorisations d'immatriculation, des contrôles anti-pollution ou des filtres à particules. Cela ne correspond pas seulement aux besoins des professionnels, mais permet également d'exploiter les capacités du Centro. En outre, il dispose de temps car dans son entreprise il délègue beaucoup de responsabilités à ses collaborateurs. «Le matin je suis le premier arrivé et le soir le dernier à partir, mais entre les deux je peux me consacrer à d'autres activités».

Dévoué corps et âme

René Fritschi est lui-même corps et âme mécanicien et bricoleur. Dans son entreprise actuelle, Frirental, il ne vend et ne loue pas uniquement des machines de chantier, il développe sans cesse des constructions spéciales, notamment une pelleuse avec des ventouses capable de démonter les plaques de béton dans les tunnels d'autoroute en un temps record, des brouettes motorisées téléguidées pour les radars mobiles ou des filtres à particules pour les moteurs de bateau. Il a également construit le cadre pour une moto, qui a fait fureur au salon des motos à Milan. Ce qui nous mène à son passe-temps favori: depuis qu'il a posé le vélo dans un coin, après avoir tout de même participé entre autre à des courses de 24 heures, il est passionné de moto. Il ne roule plus sur la route, ce n'est pas assez rapide, mais sur des circuits. Cette année, il participera avec sa Honda RC30 de la classe des superbikes, aux «Youngtimer»-courses de l'Alpe Adria Cup. En plus de sa moto, il possède toute une série d'autres véhicules dans son atelier, entre autre un «oldtimer» pick-up, un tracteur Porsche-Diesel et bien sûr plusieurs motos. Ainsi René Fritschi n'aime pas l'inactivité: «j'ai essayé la pétanque, mais ce n'est pas mon truc...».

Er ist Chefexperte, Leiter der Arbeitsgruppe Landtechnik, Vizepräsident der Lernendenkommission, führt ein Unternehmen und dreht nebenbei noch ziemlich schnelle Runden. René Fritschi engagiert sich seit bald 15 Jahren für die Aus- und Weiterbildung der Tessiner Baumaschinen-, Landmaschinen- und Motorgerätemechaniker. Dafür verbringt er etliche Stunden im Centro formazione professionale der Unione Svizzera del Metallo bei Gordola in der Magadinoebene.

Eine Arche für die Ausbildung

Das Centro ist eine Art Campus: Maurer, Leitungsbauer, Metallkonstrukteure und eben auch die Baumaschinen-, Landmaschinen- und Motorgerätemechaniker erhalten hier ihre überbetriebliche praktische und theoretische Ausbildung. Bis vor einigen Jahren absolvierten die Tessiner ihre Kurse allerdings noch teilweise in Sursee und reisten jeweils mit einem Übersetzer an. Heute verfügt die Unione Svizzera del Metallo über Lehrmittel in italienischer Sprache und Instruktooren wie Danilo Foletta sind zweisprachig. Die Prüfungen jedoch übersetzt René Fritschi jedes Jahr neu auf Italienisch. Den Namen «Arca» erhielt das Hauptgebäude nicht, weil es wie eine Arche so viele Berufsgat-

Centro formazione professionale USM, Gordola

Zu Besuch bei René Fritschi



tungen versammelt, sondern weil es auf Stelzen steht – alle paar Jahre tritt der Ticino über die Ufer und könnte dabei das Gelände überschwemmen. Die Werkstatt ist zweckmässig eingerichtet und enthält alles für die drei Berufsrichtungen, seit kurzem auch einen nagelneuen Traktor, so dass sich die angehenden Landtechniker auch in modernster Mechanik, Hydraulik und Elektronik üben können. Die Kurse sind immer gemischt – insgesamt sind es rund zehn lernende Baumaschinen-, Landmaschinen- und Motorgerätemechaniker pro Jahrgang.

Engagierte Branche

Das Tessin hat zwar nur knapp 400'000 Einwohner, bietet aber trotzdem alles, und zwar in Bezug auf das Angebot der Unternehmen wie auf die Ansprüche

der Kunden. Bei den beschränkten personellen Ressourcen ist der freiwillige Einsatz einzelner für den Verband allerdings sehr gefragt. Das führt zum Beispiel dazu, dass praktisch alle grösseren Unternehmen einen Prüfungsexperten stellen. Dass René Fritschi so aktiv für die Ausbildung tätig ist, hat wohl mit seiner eigenen beruflichen Laufbahn zu tun. Er konnte sich seit der Lehre laufend weiterbilden und er legt viel Wert darauf, das auch anderen zu ermöglichen. So ist er, gemeinsam mit dem Team von Schulleitung und Instruktoren, zurzeit daran, Weiterbildungen zu Themen wie Zulassung, Abgaswartung oder Partikelfilter zu entwickeln. Das entspricht nicht nur dem Bedürfnis der Berufsleute, sondern lastet auch das Centro zusätzlich aus. Und er kann sich auch die Zeit nehmen, weil er den Mitarbeitern in seinem eigenen Betrieb viel Verantwortung überträgt. «Ich bin zwar am Morgen der erste in der Bude und gehe am Abend als letzter, aber dazwischen kann ich mich auch anderem widmen.»

Mit Leib und Seele dabei

René Fritschi ist selber Mechaniker und Tüftler mit Leib und Seele. Mit seiner jetzigen Firma Frirental verkauft und vermietet er nicht nur Baumaschinen,

sondern entwickelt auch dauernd Spezialkonstruktionen, wie zum Beispiel einen Bagger mit Saugnäpfen, der die Betonschalen von Autobahntunneln für die Sanierung in Rekordzeit demontiert, ferngesteuerte Motorkaretten für mobile Radargeräte oder Partikelfilter für Bootsmotoren. Er konstruierte auch den Rahmen für ein Motorrad, der an der Motorradmesse in Milano Furore machte. Damit sind wir bei seinem Hobby angelangt. Seit er das Velo in die Ecke gestellt hat – er hatte immerhin unter anderem 24-Stunden-Rennen gefahren – fährt er Motorrad. Nicht mehr auf der Strasse, das geht zuwenig schnell, sondern auf Rundstrecken. Dieses Jahr wird er mit seiner Honda RC30 der Superbike-Klasse eine Reihe von Youngtimer-Rennen des Alpe Adria Cups bestreiten. Neben diesem Motorrad steht eine Reihe weiterer Fahrzeuge in seiner Werkstatt, darunter ein Oldtimer Pick-up, ein Porsche-Diesel Traktor und natürlich mehrere Motorräder. Ruhig wird es René Fritschi in nächster Zeit nicht nehmen: «Ich habe es mit Boccia spielen versucht, aber es gefällt mir nicht...»

kmuOnline ag est spécialisé dans les paiements internationaux en devises étrangères. Sous changedevises.ch, kmuOnline ag offre une plateforme de négoce pour les importateurs et exportateurs suisses, ainsi que pour les privés souhaitant acheter ou vendre des devises ou donner des ordres de paiements à l'étranger.

CHANGEDEVICES.CH

DEVICES
PAIEMENTS INTERNATIONAUX

Avec le service financier changedevises.ch, primé à plusieurs reprises, vous profitez d'intéressants taux de change pour vos devises et vos paiements internationaux en monnaies étrangères. Des taux de change transparents et actuels, 24 heures sur 24, permettent une équitable comparaison des prix. Le client n'a pas besoin d'établir de nouvelles relations bancaires. Il fixe simplement le cours qu'il désire et donne ses instructions de paiement sous changedevises.ch, puis indique où l'argent doit être viré. La transaction de paiement s'effectue entre la banque du client, la banque de kmuOnline ag et la banque du bénéficiaire. Un e-mail confirme ensuite l'ordre de paiement dans tous ses détails, ainsi que l'exécution finale de la transaction. Testez notre version démo avec les taux de change actuels et comparez avec votre banque.



Dr. Martin Streb, Geschäftsführer der kmuOnline ag, www.wechselstube.ch.

Dr. Martin Streb, directeur général de kmuOnline ag, www.changedevises.ch.

Was die Zukunft bringen wird, weiss man nicht. Dennoch soll hier der Versuch gewagt werden, einen Orientierungspunkt in bewegten Zeiten für das Währungspaar EUR/CHF zu geben.

Nach einer jahrelangen standhaften Mindestkurspolitik der Schweizerischen Nationalbank ist das Währungspaar EUR/CHF seit dem 15. Januar 2015 wieder dem freien Spiel der Märkte übergeben worden. Die Tür nach «unten» wurde wieder geöffnet, nach «oben» war die Tür immer offen gewesen. Der Dambruch löste einen Tsunami aus und schnell nahmen viele hoffnungsvoll die Zielmarke von EUR/CHF 1.10 in den Mund.

Jeder, der Betroffener ist, muss sich herausgefordert fühlen, sich ein Bild der Lage zu machen und auch ein wenig vorausschauend zu bewerten. Sehr schnell hat sich der Euro von einem tiefen auf ein versöhnliches Niveau bewegt, und die Frage nach der substantiellen Unterstützung dieses Kursniveaus muss gestellt werden. Soll und darf man den von vielen erhofften Kurshorizont von EUR/CHF 1.10 bereits denken? Laut Politik soll die Schweizer Wirtschaft mit diesem Währungsverhältnis leben können.

Was wäre aber, wenn die versöhnlicheren Kursniveaus «herbeizwängen» werden, sprich, versucht wird, nach dem Schock, den Betroffenen

WECHSELSTUBE.CH

DEVISEN
INTERNATIONALE ZAHLUNGEN

kmuOnline ag

Wohin steuert das Währungspaar EUR/CHF?

EUR/CHF Jahresverlauf 1.4.2014 – 4.3.2015



nochmals eine zeitlich begrenzte Phase des Durchatmens, des sich Orientierens und hoffentlich des sich Stärkens für die Zukunft gegeben wird? Die strukturellen Probleme in der EU sind nicht behoben und konjunkturelle Rückschläge würden den EUR schwächen. Vor diesem Hintergrund ist es geboten, sich nicht an der Wunschmarke EUR/CHF 1.10 zu orientieren, sondern in stürmischer See sich die Parität 1:1 als Leuchtturm vorzustellen.

Aber, eine gegensätzliche Sichtweise muss erlaubt sein. Was machen die institutionellen Anleger in der Schweiz, z.B. Pensionskassen und Versicherungen, was die international und global agierenden Unternehmen? In deren Verantwortung liegen die grossen Geldmengen, welche die

treibenden Kräfte für langfristige Tendenzen sind. Werden Investitionen in der Schweiz betriebswirtschaftlich unattraktiv, verlagern Firmen Investitionen ins Ausland; können Grossanleger im CHF keine Rendite erwirtschaften und werden Negativzinsen sogar zur Belastung, dann werden Umlagerungen in andere Währungen stattfinden (müssen). Dies würde den Schweizer Franken schwächen und evtl. das Währungspaar EUR/CHF wieder in Richtung 1.20 bewegen. Auf lange Sicht möglich, wenn...

Mehr Informationen unter:
www.wechselstube.ch/Kursziel
www.wechselstube.ch/Kursbarometer

kmuOnline ag ist spezialisiert auf Devisen und weltweite Zahlungen in Fremdwährungen für Kunden mit kommerziellem Hintergrund. Mit wechselstube.ch bieten wir für Schweizer Importeure und Exporteure sowie für Privatpersonen eine Internetplattform an, auf welcher Zahlungen in Fremdwährungen in Auftrag gegeben und Devisen gekauft oder verkauft werden können. Unsere Kunden sind idR Schweizer Kleinunternehmen mit Zahlungsabwicklungen in Fremdwährungen mit Beträgen bis 250'000 Franken pro Transaktion sowie Privatpersonen mit regelmässigem Bedürfniss von Devisenkauf oder -verkauf. Mit der preisgekrönten Finanzdienstleistung profitieren Sie von günstigsten Wechselkursen und schnellstem Zahlungsverkehr ins weltweite Ausland. Von Montag 7:00 bis Freitag 17:30 bieten wir transparente, aktuelle und handelbare Devisenwechselkurse rund um die Uhr und ermöglichen Ihnen einen fairen Preisvergleich. Testen Sie unsere Demoversion und vergleichen Sie mit ihrer Hausbank.



kmuOnline ag
 Bottmingerstrasse 75
 4104 Oberwil
 Tel. 061 406 97 97
www.wechselstube.ch

Schweissarbeiten präzise, schnell und kostengünstig ausführen

Wenn Schweissarbeiten an Stahl-, Chromstahl- oder Aluminiumkomponenten in hoher Schweizer Qualität erbracht werden sollen, sind meist auch die Kosten ein Thema. Dies um so mehr, seit die inländische metallverarbeitende Branche der massiven Aufwertung des Schweizer Frankens ausgesetzt ist. Das Unternehmen Keller Kirchberg stellt sich der Herausforderung, indem es gezielt in eine Produktivitätssteigerung investiert und die Qualität der eigenen Dienstleistungen noch einmal deutlich anhebt.

Das 1971 in Kirchberg gegründete Unternehmen Ed. Keller AG bietet ein umfangreiches Sortiment an Landtechnik-Produkten an. Das Standardprogramm umfasst Schnellkupplungssysteme, Vakuumpressoren, Schläuche, Kanalreinigungs-, Bewässerungszubehör und vieles mehr.

Erfahrene Spezialisten in der Metallverarbeitung

Darüber hinaus hat sich das rund 35-köpfige Unternehmen schon vor Jahrzehnten auf Maschinen- und Metallbaulösungen spezialisiert. Heute wird vom gelaserten Blechteil bis zur komplett lackierten und montierten Schweissbaugruppe die komplette Bearbeitungspalette abgedeckt.

Geschweisste Komponenten in Schweizer Qualität

Zu den verarbeiteten Materialien zählen Stahl, Chromstahl, Aluminium, Buntmetall sowie diverse Kunststoffe. Was geschweisste Metall-

komponenten betrifft, ist Keller Kirchberg in der Lage, höchste Kundenanforderungen zu erfüllen. Trotz Währungsdruck – infolge der kürzlich erfolgten Aufwertung des Schweizer Frankens – werden sämtliche Leistungen nach wie vor am Schweizer Unternehmensstandort erbracht.

Perfekte Schweissqualität zu vorteilhaften Konditionen

Keller Kirchberg verspricht seinen Kunden eine präzise, schnelle und kostengünstige Bearbeitung von geschweissten Komponenten. Der scheinbare Spagat gelingt dank der kürzlich erfolgten Inbetriebnahme einer Panasonic Schweissroboter-Anlage der neuesten Generation. Die moderne Lösung sorgt für eine deutliche Produktivitätssteigerung bei gleichzeitiger Reduzierung von Produktionskosten und verbesserter Schweissqualität. Handfeste Vorteile, von denen Kunden direkt profitieren können!

Seit Anfang 2015 bei Keller Kirchberg in Betrieb:
Der brandneue, leistungsstarke 12-Achsen-Schweissroboter Panasonic TM-1800 Tawers.

Schweisst Stahl-, Chromstahl- oder Aluminiumkomponenten in perfekter Schweizer Verarbeitungsqualität und sorgt gleichzeitig für eine deutliche Senkung der Produktkosten.

Panasonic TM-1800 Tawers

- 8,4 m Roboter-Verfahrlänge
- Maximale Werkstückmasse: Ø 2'000 x 4'500 mm
- Maximales Werkstückgewicht: 1'000 kg





Die Kundenvorteile in Kürze

Schweizer Verarbeitungsqualität

Perfekte Verarbeitung mit einer herausragenden Schweißnahtqualität.

Schnell und kostengünstig

Kurze Lieferzeiten und interessante Konditionen dank hoher Produktivität der modernen Anlage.

Höchste Prozesssicherheit

Schweisdaten werden synchron zum Schweißprozess protokolliert.

Kurze Vorlaufzeiten

Übernahme bestehender Konstruktionsvorgaben (ab Zeichnung, Muster oder CAD-Daten) für den zeitnahen Lehrenbau inhouse.

Komponenten-Beschaffung und Logistik

Bei Bedarf übernimmt Keller Kirchberg die Herstellung oder Beschaffung der benötigten Komponenten.



Weitere Auskünfte

Für eine Beratung oder ein konkretes Angebot zum Schweißen von Stahl, Chromstahl oder Aluminium stehen die Fachspezialisten von Keller Kirchberg gerne zur Verfügung.

Roman Rüegg

Telefon: 071 932 10 55

E-Mail: rrueegg@keller-kirchberg.ch



Ed. Keller AG

Hof-Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG

Tel. 071 932 10 50, Fax 071 932 10 51

info@keller-kirchberg.ch

www.keller-kirchberg.ch

Bezugsquellenliste

Liste des sources d'approvisionnement

Wir bitten unsere Mitglieder, die hier aufgeführten Firmen bei Einkäufen zu berücksichtigen.

Nous prions nos membres de bien vouloir, lors de leurs achats, tenir compte des entreprises mentionnées sur cette page.

Anhängerkupplungen Dispositifs d'attelage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Scharmüller (Schweiz) AG

Horbennerstrasse 7, 8308 Mesikon-IIIlnau
Tel. 052 346 24 78, www.scharmueller.at

Anlasser + Alternator Technik Démarrreur + Technique alternateur

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Antriebstechnik Technique de commande

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 91, www.paul-forrer.ch

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

SAFIA Garage- und Industriebedarf AG

Bethlehemstrasse 38a, 3027 Bern
Tel. 031 990 99 99, www.safia.ch

Sahli AG

Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau
Tel. 044 768 54 54, www.sahli-ag.ch

Antriebstechnik elektrisch, DC Motoren Technique entraînement électrique, moteurs DC

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Batterien Batteries

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Baumaschinenzubehör Accessoires machines de construction

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Bremssystem Système de freinage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Druck- und Zugkabel Câble tirer-pousser

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Elektrisches Zubehör Accessoires électriques

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Hoelzle AG

Industriestrasse 20, 8712 Stäfa
Tel. 044 928 34 34, www.fahrzeugelektrik.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Ochsner AG

Länggstrasse 17, 8308 Illnau
Tel. 052 355 26 55, www.ochsnerag.ch

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

SÜDO AG

Müslistrasse 43, 8957 Spreitenbach
Tel. 044 439 90 50, www.suedo.ch

Ersatzteile Pièces de rechange

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Fahrzeugbedarf Equipements pour véhicules

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Farbspritztechnik Technique de peinture au pistolet

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Finanzdienstleistungen Prestations de finances

kmuOnline ag
Bottmingerstr. 75, 4104 Oberwil
Tel. 061 406 97 97, www.wechselstube.ch

Forst- und Gartenmaschinen Machines de foresterie et de jardinage

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten
Tel. 056 485 81 81, www.birchmeier.com

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil
Tel. 062 887 37 50, www.husqvarna-schweiz.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Stihl Vertriebs AG
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf
Tel. 044 949 30 30, www.stihl.ch

Walker Vertriebs AG
In der Euelwies 22, 8408 Winterthur
Tel. 052 224 04 50, www.walker-ag.com

Hebezeuge Engins de levage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Hydraulisches Zubehör Accessoires hydrauliques

Ed. Keller AG
Hof-Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Paul Forrer AG
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 91, www.paul-forrer.ch

Prillinger GmbH
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Ketten Chaînes

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Kranbau, Fördertechnik Construction de grue, mécanutention

swisslifter
Radgasse 3, Postfach 3377, 8005 Zürich
Tel. 043 366 66 55, www.swisslifter.ch

Kugel- und Rollenlager Roulements à billes, paliers à rouleaux

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

SAFIA Garage- und Industriebedarf AG
Bethlehemstrasse 38a, 3027 Bern
Tel. 031 990 99 99, www.safia.ch

Landmaschinenzubehör, Armaturen Acc. de machines agricoles et armatures

Ed. Keller AG
Hof-Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Laserschneiden (Blech) Découpage au laser (Tôle)

Ed. Keller AG
Hof-Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

Medien Médias

Schweizer Agrarmedien GmbH
Dammweg 3, Postfach 737, 3000 Bern 25
Tel. 031 958 33 33, www.agropool.ch

Schweizer Bauer
Dammweg 9, 3001 Bern
Tel. 031 330 95 33, www.schweizerbauer.ch

Melktechnik/Stalleinrichtungen Technique de traite/Installation de ferme

DeLaval AG
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee
Tel. 041 926 66 11, www.delaval.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
Jurastrasse 9, 4566 Oekinggen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Motor- und Gartengeräte
 Appareils à moteur et de jardinage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

MTD Schweiz AG
 Allmendstrasse 14a, 5612 Villmergen
 Tel. 056 618 46 00, www.mtd.ch

Prillinger GmbH
 Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
 Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

TAM AG
 Winkelstrasse 19, 8637 Laupen ZH
 Tel. 055 256 66 00, www.tam.ag.ch

Walker Vertriebs AG
 In der Euelwies 22, 8408 Winterthur
 Tel. 052 224 04 50, www.walker-ag.com

Motoren und Motorenteile
 Moteurs et pièces de rechange

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Honda Motor Europe Ltd.
 Rte des Moulières, 1214 Vernier
 Tél. 022 939 09 09, www.honda.ch

Klaus-Häberlin AG
 Industriestrasse 6, 8610 Uster
 Tel. 043 399 20 40, www.klaus-haerberlin.ch

KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
 Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
 Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Pneumatik
 Pneumatique

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
 Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
 Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
 Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
 Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Rasen- und Kommunalmaschinen
 Machines d'entretien des espaces verts

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

ILSEBO Handels AG Stiga Vertrieb Schweiz
 Rebenstrasse 189, 5463 Wislikofen
 Tel. 056 250 50 06, www.ilsebo.ch

KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Reifen, Räder, Rollen
 Pneus, roues

Blickle Räder + Rollen GmbH
 Bernstrasse 5, 3421 Lyssach
 Tel. 034 448 66 66, www.blickle-raeder.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH
 Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
 Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Rutschmann & Co.
 Schulstrasse 21, 8564 Wäldi
 Tel. 071 657 17 66, www.rutschmann-reifen.ch

Reinigungsgeräte
 Appareils de nettoyage

Cleanforce AG
 Schafftenholzweg 10, 2557 Studen
 Tel. 032 374 26 60, www.cleanforce.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Hako Schweiz AG
 Zeughausstrasse 21, 6210 Sursee
 Tel. 041 925 26 26, www.hako.ch

KÄRCHER AG
 Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
 Tel. 0844 850 864, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Kränzle Hochdruckreiniger AG
 Oberebenstrasse 21, 5620 Bremgarten
 Tel. 056 201 44 88, www.kraenzle.com

Nilfisk Advance AG
 Nilfisk-ALTO Schweiz, 9500 Wil SG
 Tel. 071 929 50 90, www.nilfisk-alto.ch

Schlauchartikel
 Articles de tuyauterie

Ed. Keller AG
 Hof-Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
 Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
 Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
 Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Schleifprodukte
 Produits abrasifs

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Schmiedebedarf
 Équipement de forge

Eurotrade AG
 Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken
 Tel. 061 726 65 00, www.eurotrade.ch

Rieder & Co. AG Hufeisenstollen
 Ruebgasse 105, 4467 Rothenfluh
 Tel. 061 991 01 18, www.rieder-co-ag.ch

Schmiertechnik
 Technique de graissage

Bucher AG Schmiertechnik Langenthal
 Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal
 Tel. 062 919 75 75, www.motorex.com

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch
KRAMP GmbH
 Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

NEW-PROCESS AG
 Goldacherstrasse 11, 9327 Tübach SG
 Tel. 071 841 24 47, www.new-process.ch

SAFIA Garage- und Industriebedarf AG
 Bethlehemstrasse 38a, 3027 Bern
 Tel. 031 990 99 99, www.safia.ch

Schneeketten Chaînes à neige

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Schweisstechnik Technique de la soudure

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Software / Computer Logiciels / Ordinateurs

AMS (Schweiz) AG

Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen
Tel. 062 396 03 03, www.ams-schweiz.ch

Fulsoft AG

Altkircherstrasse 8, 4054 Basel
Tel. 061 308 96 10, www.fulsoft.ch

Imhof Consulting AG

Alte Steinhauserstrasse 5, 6330 Cham 2
Tel. 0848 488 488, www.imhofag.ch

optima solutions Jonas Hauser

Sodweg 7, 3012 Bern
Tel. 079 533 05 38, www.opti-sol.ch

Sozialversicherungen Assurances sociales

PV-PROMEA

Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren
Tel. 044 738 53 53, www.promea.ch

Steuerungen Commandes

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Technische Fachberatung Conseils techniques spécialisés

Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Traktoren-Ersatzteile Pièces de rechange pour tracteurs

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

MOLTEC Kriechenwil AG

Industriestrasse 37, 3178 Böisingen
Tel. 031 740 740 0, www.moltec.ch

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Verschleissteile Pièces d'usure

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Werkzeuge Outils

Ed. Keller AG

Hof-Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Werkzeugmaschinen Machines-outils

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH

Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Kirchbergstrasse 209, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Prillinger GmbH

Jurastrasse 9, 4566 Oekingen
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Standardisierte Einträge im Bezugsquellenregister
Fr. 360.– pro Jahr (6 Ausgaben)
Bestellungen: SMU, Bildungszentrum,
Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg, Tel. 032 391 99 44,
flt@smu.ch

Inscriptions standardisées sur la liste des fournisseurs
Fr. 360.– par année (6 parutions)

Commandes: USM, Centre de formation,
Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg, Tél. 032 391 99 44,
flt@smu.ch

Einmalig, aus vielen Gründen.

KOHLER Engines

LOMBARDINI

**PROFESSIONELLE REVISIONEN
IM EIGENEN
ZYLINDERSCHLEIFWERK**



Kohler Direct Injection (KDI),
von 49 bis 134 PS



Electronic Fuel Injection (EFI),
von 19 bis 33 PS

steck ag bigenthal
seit 1903

Maschinencenter | Dorfstr. 39 | 3513 Bigenthal | Tel. 031 705 10 10 | www.steckag.ch | info@steckag.ch

www.agropool.ch

Agropool ist die grösste und erfolgreichste Schweizer-Onlinebörse für neue und gebrauchte Maschinen und Zubehör für die Landwirtschaft, Bauwirtschaft, Kommunalwesen.

Agropool est la première bourse en ligne de machines et accessoires neufs et d'occasion dans les domaines de l'agriculture et de la construction, à l'échelon communal.



Schweizer Agrarmedien GmbH
Dammweg 3, 3000 Bern 25, Tel. 031 958 33 37

Ihr Spezialist für
Agro, Industrie und Umrüstungen

Reifen Rutschmann & Co.

Räder

Achsen

Zubehör

Rutschmann & Co.

CH-8564 Wäldi TG

Tel. 071 657 17 66

Fax. 071 657 16 85

Achsen, Fahrwerke, Räder und Bremsanlagen

vom Fachbetrieb mit Beratung ab Lager lieferbar

<http://www.kurmann-landtechnik.ch/verkauf/achsen-rader>



TECHNIK kurmann
Kurmann Technik AG Telefon 041 496 90 40
CH-6017 Ruswil www.kurmann-technik.ch

Im Zuge der Nachfolgeregelung
verpachten wir im mittleren Thurgau

**Landmaschinenbetrieb
mit Schlosserei
und Werkleitungen
mit guter Auslastung**

Haben wir Ihr Interesse geweckt, dann
wenden Sie sich bitte an: «forum»,
Chiffre 1002017 SMU, Chräjeninsel 2,
3270 Aarberg

Rund 1000 Klicks im Monat,

Ihr Inserat wird gelesen!

Environ 1000 clics
par mois, Votre annonce sera lu!

Profitez de la bourse
d'emplois sur la plate-
forme professionnelle de
l'Union Suisse du Métal
pour occuper les postes
vacants dans votre
entreprise de technique
agricole, de machines de
chantier ou d'appareils à
moteur.

En tant que membre de
l'USM, vous bénéficiez
d'un tarif réduit.

**Ainsi, une annonce coûte
aux membres USM:**

annonce unique
Fr. 180.-
abo 3 annonces
Fr. 162.-
abo 6 annonces
Fr. 153.-

+ TVA.

Profitez Sie bei der
Besetzung der Stellen
in Ihrem Landtechnik-,
Baumaschinen- oder
Motorgerätebetrieb von
der fachlich ausgerich-
teten Stellenbörse auf
der Internet-Plattform
der Schweizerischen
Metall-Union.
Als SMU-Mitglied be-
zahlen Sie zudem einen
reduzierten Tarif.

**Ein Inserat kostet für
SMU-Mitglieder:**

als Einzelinserat
Fr. 180.-
im 3-er Abo
Fr. 162.-
im 6-er Abo
Fr. 153.-

+ MWSt.

Toutes les informations
utiles se trouvent sur la
page Internet

[www.smu.ch/emplois/
technique_agricole](http://www.smu.ch/emplois/technique_agricole)

Alle notwendigen
Angaben finden Sie auf
der Internetseite

[www.smu.ch/
stellen/landtechnik](http://www.smu.ch/stellen/landtechnik)



Agenda

Dates importantes

18. / 19.04. 2015	SwissSkills des maréchaux-ferrants	OFFA Saint-Gall
12.06.2015	Assemblée des délégués USM	Brienz
20.06.2015	Compass	Aarberg
01.07.2015	Mobility Forum	Thoune

Wichtige Termine

18. / 19.04. 2015	SwissSkills der Hufschmiede	OFFA St. Gallen
5./6.05.2015	go4women-Tagung	Stein am Rhein
12.06.2015	Delegiertenversammlung der SMU	Brienz
20.06.2015	Kompass	Aarberg
01.07.2015	Mobility Forum	Thun

Impressum

Schweizerische Metall-Union
Union Suisse du Métal
Unione Svizzera del Metallo 

forum

Fachinformation der Schweizerischen Metall-Union für die Landtechnik und den Hufbeschlag
Informations professionnelles de l'Union Suisse du Métal pour la technique agricole et la maréchalerie

Erscheinungsweise: 6 Ausgaben jährlich als Fachbeilage der Zeitschrift METALL
Mode de parution: 6 éditions par année comme tiré à part du journal METALL

Herausgeber/Editeur
Schweizerische Metall-Union
Seestrasse 105, Postfach, 8027 Zürich
im Auftrag des Fachverbandes Landtechnik, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg

Verlagsleitung/Direction de l'édition
Urs Wiederkehr, u.wiederkehr@smu.ch

Leitung forum/Direction du forum
Beat Stierli, flt@smu.ch

Redaktion / Rédaction
Rob Neuhaus
Eigenackerstrasse 9, 8193 Eglisau
Mobile 079 608 32 33, Tel. 044 858 17 16
info@robneuhaus.ch

Anzeigenverkauf / Régie d'annonces
Layout / Mise en page
Schweizerische Metall-Union, Fachverband Landtechnik, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg
Tel. 032 391 99 44, Fax 032 391 99 43
forum@smu.ch

Druck und Versand / Impression et expédition
FO-Fotorotar
Gewerbstrasse 18, 8132 Egg
Tel. 044 986 35 00, Fax 044 986 35 36
info@fotorotar.ch

Archiv / Archives
Unter www.smu.ch/medien finden Sie, exklusiv für Abonnenten, ein umfassendes Archiv ab 2008 der Fachzeitschrift «forum».

Vous trouverez sur www.smu.ch/medias, en exclusivité pour les abonnés, les archives complètes de la revue spécialisée «forum» depuis 2008.

**Nur noch 1 Passwort für 2015
Seulement 1 mot de passe pour toute la 2015**

forum 1-15 bis 6-15
Passwort / Mot de passe
fgez2x



Schweizerische Metall-Union
Union Suisse du Métal
Unione Svizzera del Metallo 

Berner Oberland 

BRIENZ
am See

12./13.6.2015

52. Delegiertenversammlung
52^{ème} Assemblée des délégués
52^a Assemblea dei delegati



CLIMMAR
Centre de Liaison International des Marchands
de Machines Agricoles et des Réparateurs

Die Schweizerische Metall-Union
ist Mitglied der CLIMMAR.

L'Union Suisse du Métal est
membre de CLIMMAR.



ILSEBO Handels AG

Rebenstrasse 189 - 5463 Wislikofen



Distributor of Switzerland

Ihr Partner zu jeder Jahreszeit



www.ilsebo.ch



SUISSE PUBLIC

Halle 2.2/Stand B03
Bern, 16.-19.6.2015